DOMETIC

CLIMATE CONTROL COOLAIR

RTX1000, RTX2000, SPX1200TC, SPX1200IC

EN **Parking cooler**
Short operating manual 11

DE **Standklimaanlage**
Kurzbedienungsanleitung 17

FR **Climatiseur auxiliaire**
Guide rapide 24

ES **Equipo de aire acondicionado a motor parado**
Guía rápida 31

PT **Unidade fixa de ar condicionado**
Manual do utilizador resumido 38

IT **Climatizzatore a motore spento**
Manuale dell'utente breve 45

NL **Standairco**
Korte gebruikershandleiding 52

DA **Standklimaanlæg**
Lynvejledning 58

SV **Motoroberoende klimatanläggning**
Kortfattad användarhandbok 65

NO **Klimaanlegg**
Hurtigveiledning 71

FI **Ilmastointilaite**
Pikaopas 78

RU **Стояночный кондиционер**
Краткая инструкция по эксплуатации . . 84

PL **Klimatyzator postojowy**
Krótka instrukcja obsługi 91

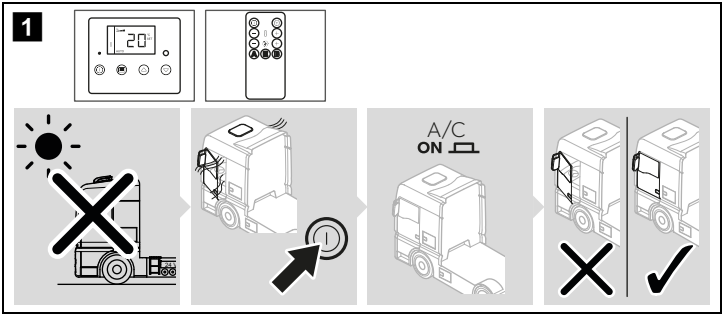
SK **Prídavné klimatizačné zariadenie**
Stručný návod 98

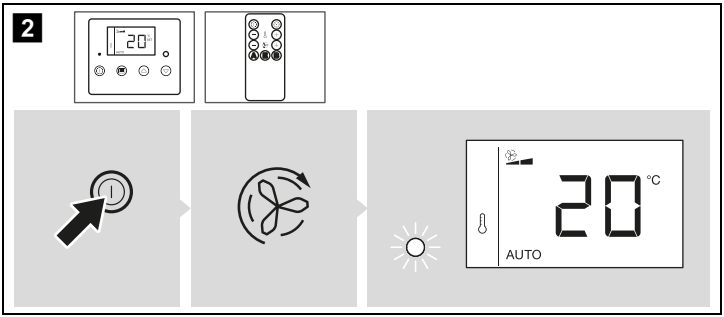
CS **Nezávislá klimatiza**
Stručný návod 105

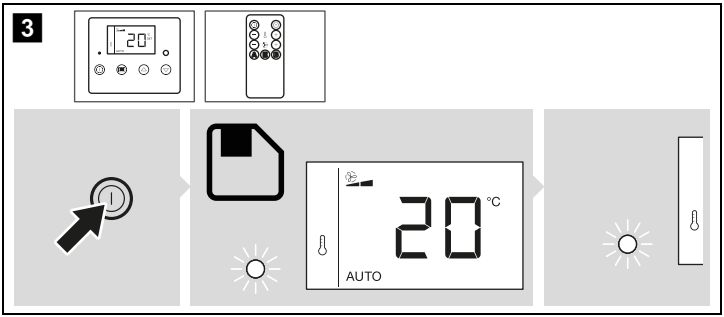
HU **Álló klíma-berendezés**
Rövid használati útmutató 111

AR **مكيف الهواء الثابت**
دليل سريع 118

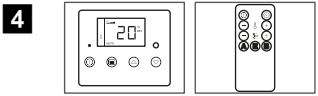
© 2022 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

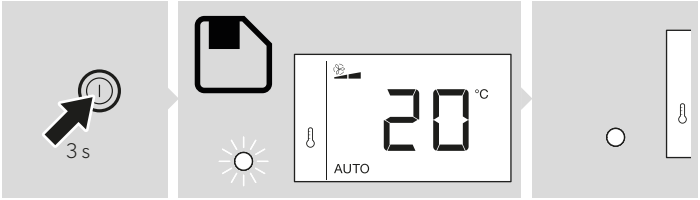

1
A/C
ON


2
20
°C
AUTO

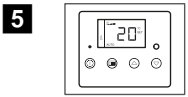

3
20
°C
AUTO

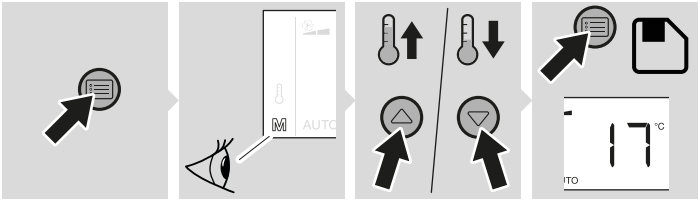
4



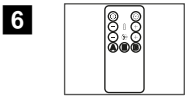


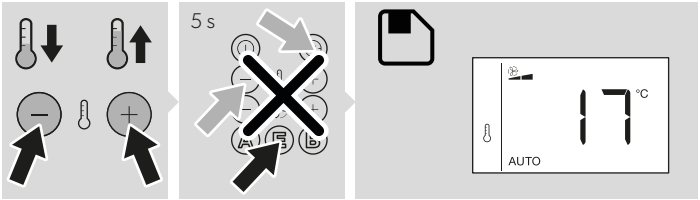
5

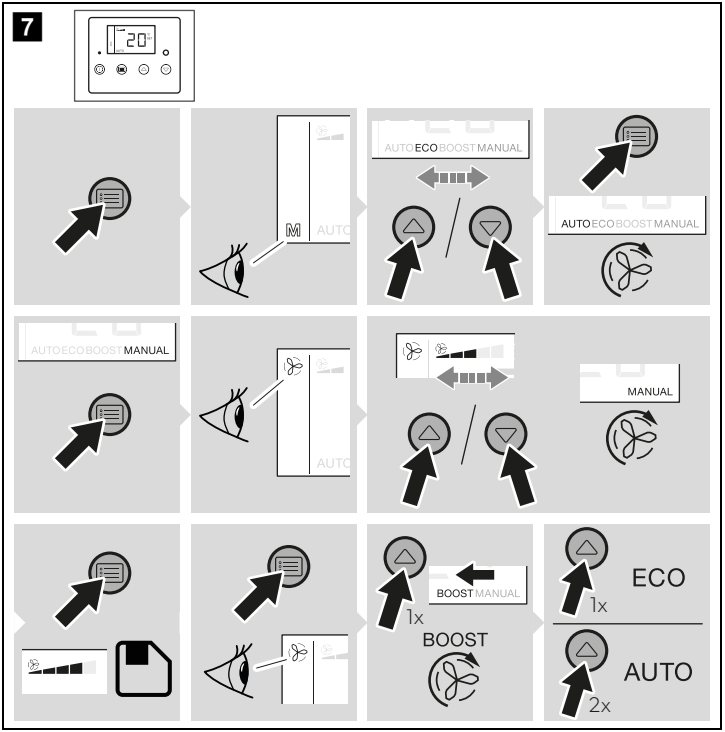




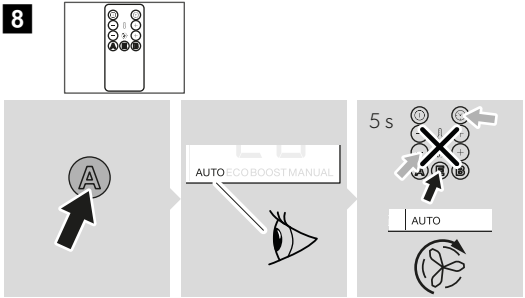
6



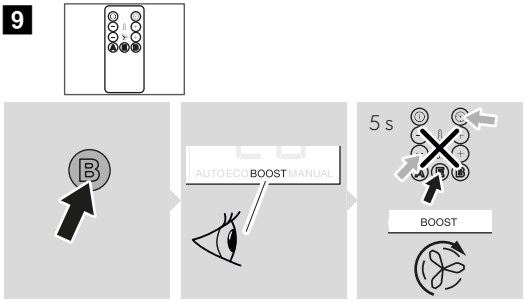



7
M
AUTO
AUTO ECO BOOST MANUAL
AUTO ECO BOOST MANUAL
AUTO ECO BOOST MANUAL
AUTO
MANUAL
BOOST MANUAL
1x
BOOST
1x
ECO
2x
AUTO

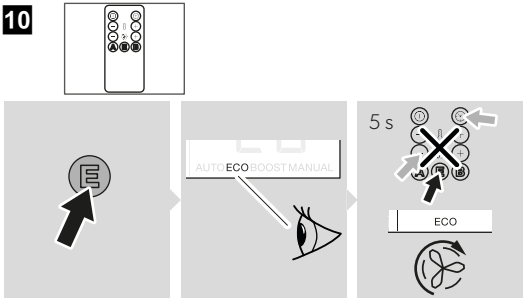
8

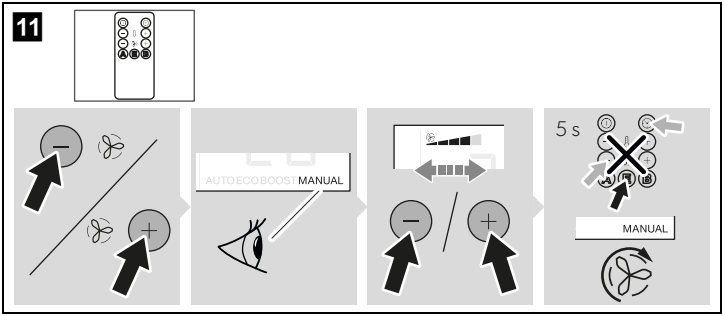

A
AUTO ECO BOOST MANUAL
5 s
AUTO

9

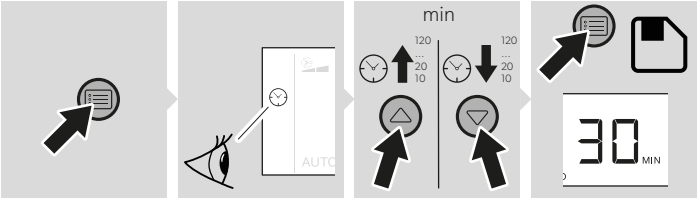

B
AUTO ECO BOOST MANUAL
5 s
BOOST

10

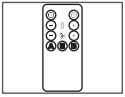

E
AUTO ECO BOOST MANUAL
5 s
ECO

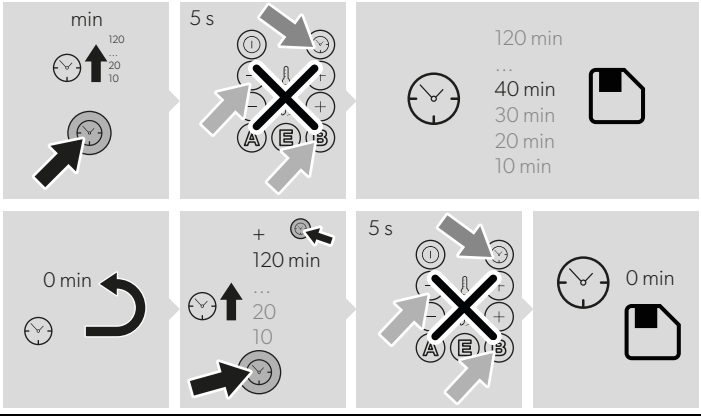

11
AUTO ECO BOOST MANUAL
5 s
MANUAL

12

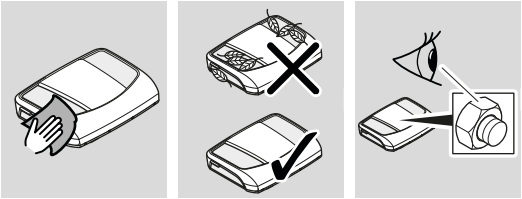

min
120
...
20
10
AUTO
30 MIN

13



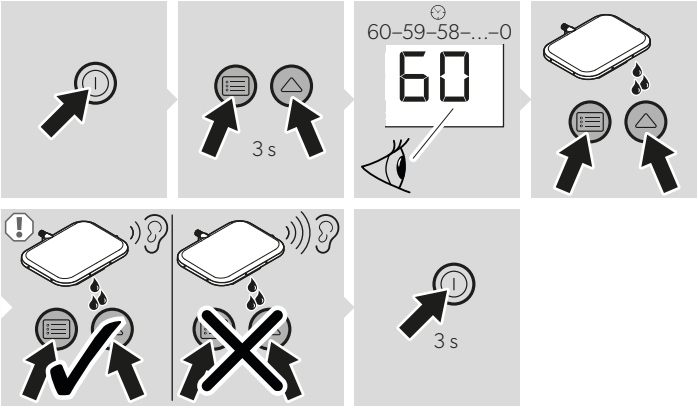

min
120
...
20
10
5 s
120 min
...
40 min
30 min
20 min
10 min
0 min
+
120 min
...
20
10
5 s
0 min

14



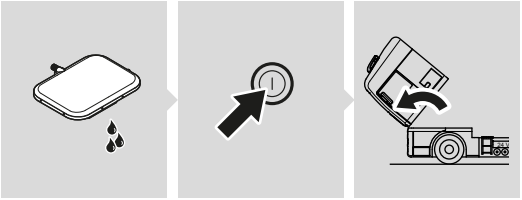
15

SPX 1200T, SPX 1200C



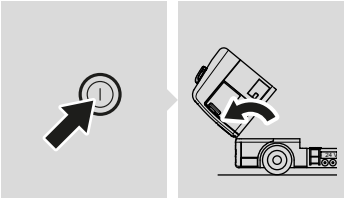
16

SPX 1200T, SPX 1200C



17

RTX 1000T, RTX 2000



Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions MUST stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

1 Related documents

Find the full operating manual online on

documents.dometic.com/
?object_id=51733

2 Contents

1 Related documents 11
2 Contents 11
3 Explanation of symbols 12
4 Safety instructions 12
5 Intended use 13
6 Operation 14
7 Cleaning and maintenance 14
8 Warranty 14
9 Disposal 15
10 Technical data 15

3 Explanation of symbols

WARNING!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

NOTICE!
Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

NOTE
Supplementary information for operating the product.

4 Safety instructions

NOTICE!
Electrocution hazard

- Plug the device to sockets that ensure proper connection especially when the device needs to be earthed.

NOTICE!
Damage hazard

- The freedom of movement of semi-trailers (of the outer edges of the semi-trailer when turning or jackknifing) and other vehicle attachments must not be restricted.

WARNING!
Health hazard

- Only use the parking cooler for the purpose specified by the manufacturer and do not make any alterations or structural changes to the device.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not use the parking cooler if it is visibly damaged.
- Installation and repairs to the parking cooler may only be carried out by qualified personnel who are familiar with the risks involved and the relevant regulations. Inadequate repairs may cause serious hazards.
  For repair service, please contact the service centre in your country (see back page).
- People (including children) whose physical, sensory or mental capacities or whose lack of experience or knowledge prevent them from using this product safely should not use it without the supervision or instruction of a responsible person.

- **Electrical devices are not toys.**
  Always keep and use the product out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the product.
- Make sure no combustible objects are stored or installed near the air outlet. A distance of at least 50 cm must be maintained.
- Do **not** undo the upper cover of the parking cooler in the event of a fire. Use approved extinguishing agents instead. Do not use water to extinguish fires.
- Do not reach into air grilles or ventilation nozzles or insert any foreign objects in the system.

CAUTION!
Electrocution hazard

- Disconnect all power supply lines when working on the parking cooler (cleaning, maintenance etc).

NOTICE!
Damage hazard

- The parking cooler is not suitable for use in agricultural or construction vehicles.
- Vehicles with attached parking coolers may only be cleaned in automatic car washes where the top brush can be manually deactivated.
- Switch off the parking cooler before using automatic washing equipment (automatic car washes etc.) to clean the vehicle.
- Do **not** operate the parking cooler if the ambient temperature is below 0 °C or above 52 °C.
- Please inform your vehicle manufacturer if the height entered in your vehicle documents needs to be altered due to the installation of the parking cooler.
- Do not insert foreign objects into the system.

NOTE

- Observe the safety instructions in the installation manual for the parking cooler.

5 Intended use

The parking cooler is used to supply the interior of the driver's cab with cool and dehumidified air.

The parking cooler is designed for stationary use. It can be used while driving.

The parking cooler is not suitable for use in agricultural or construction vehicles.

The parking cooler is suitable for ambient temperatures of 5 °C to 52 °C.

6 Operation

Proceed as shown:

- Recommendations for use: fig. 1, page 3
- Switching on: fig. 2, page 3
- Switching to standby mode: fig. 3, page 3
- Switching off: fig. 4, page 4
- Setting the temperature:
  - Control panel: fig. 5, page 4
  - Remote control: fig. 6, page 4
- Setting the operating mode:

  BOOST (fan and compressor speed at maximum power up to 20 min, then AUTO mode)

  AUTO (fan and compressor speed controlled automatically)

  ECO (fan and compressor speed controlled automatically with limited compressor power)

  MANUAL (fan speed set manually to level 1 to 5, compressor speed controlled automatically)

  - Control panel: fig. 7, page 5
  - Remote control: fig. 8, page 6 to fig. 11, page 7
- Setting the timer:
  - Control panel: fig. 12, page 8
  - Remote control: fig. 13, page 8

7 Cleaning and maintenance

Proceed as shown:

- Cleaning: fig. 14, page 9
- Draining condensate (SPX1200TC): fig. 15, page 9
- Tilting for maintenance:
  - SPX1200TC: fig. 16, page 10
  - RTX1000, RTX2000: fig. 17, page 10

8 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the product:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

9 Disposal

Recycling packaging material

➤ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

Recycling products with batteries, rechargeable batteries and light sources

➤ Remove any batteries, rechargeable batteries, and light sources before recycling the product.
➤ Return defective or used batteries to your retailer or dispose of them at collection points.
➤ Do not dispose of any batteries, rechargeable batteries, and light sources with general household waste.
➤ If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.
➤ The product can be disposed free of charge.

10 Technical data

This product contains fluorinated greenhouse gases.

The cooling unit is hermetically sealed.

	RTX1000 24 V	**RTX2000 24 V**
Cooling capacity:	1200 W	2000 W
Voltage:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Current consumption:	5 – 25 A	5 – 29 A
Operating temperature range:	+5 to +52 °C	
Refrigerant:	R134a	
Refrigerant quantity:	350 g	850 g
CO_2 equivalent:	0.5005 t	1.21 t
Global warming potential (GWP):	1430	
Noise emission:	< 70 dB(A)	
Dimensions (L x W x H):	645 x 860 x 308 mm	
Weight:	Approx. 23 kg	Approx. 32 kg

	RTX1000 12 V	**RTX2000 12 V**
Cooling capacity:	1200 W	2000 W
Voltage:	12 V⎓ (10 V⎓ – 15 V⎓)	
Current consumption:	10 – 50 A	10 – 58 A
Operating temperature range:	+5 to +52 °C	
Refrigerant:	R134a	
Refrigerant quantity:	350 g	850 g
CO_2 equivalent:	0.5005 t	1.21 t
Global warming potential (GWP):	1430	
Noise emission:	< 70 dB(A)	
Dimensions (L x W x H):	645 x 860 x 308 mm	
Weight:	Approx. 23 kg	Approx. 32 kg

	SPX1200TC	**SPX1200IC**
Cooling capacity:	1200 W	
Voltage:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Current consumption:	5 – 25 A	
Operating temperature range:	+5 to +52 °C	
Refrigerant:	R134a	
Refrigerant quantity:	350 g	350 g
CO_2 equivalent:	0.5005 t	0.5005 t
Global warming potential (GWP):	1430	
Noise emission:	< 70 dB(A)	
Dimensions (L x W x H):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Weight:	Approx. 33 kg	Approx. 27 kg

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

1 Zugehörige Dokumente

Die vollständige Bedienungsanleitung finden Sie online unter

documents.dometic.com/
?object_id=51733

2 Inhalt

1 Zugehörige Dokumente 17
2 Inhalt 17
3 Erklärung der Symbole 18
4 Sicherheitshinweise 18
5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 20
6 Betrieb 20
7 Reinigung und Pflege 21
8 Gewährleistung 21
9 Entsorgung 21
10 Technische Daten 22

3 Erklärung der Symbole

WARNUNG!
Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

VORSICHT!
Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

ACHTUNG!
Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

HINWEIS
Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

4 Sicherheitshinweise

ACHTUNG!
Gefahr durch Stromschlag

- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die einen geeigneten Anschluss sicherstellt, insbesondere wenn das Gerät geerdet werden muss.

ACHTUNG!
Beschädigungsgefahr

- Die Bewegungsfreiheit von Aufliegern (die äußeren Kanten des Aufliegers beim Einlenken oder Einknicken) und anderen Fahrzeuganbauten darf nicht eingeschränkt werden.

WARNUNG!
Gesundheitsgefahr

- Benutzen Sie die Standklimaanlage nur für den vom Hersteller angegebenen Verwendungszweck und führen Sie keine Änderungen oder Umbauten am Produkt durch!
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Wenn die Standklimaanlage sichtbare Beschädigungen aufweist, darf Sie nicht in Betrieb genommen werden.

- Wartung und Reparaturen an der Standklimaanlage dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden, die mit den verbundenen Gefahren bzw. den einschlägigen Vorschriften vertraut sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
  Wenden Sie sich im Reparaturfall an den Kundendienst in Ihrem Land (siehe Rückseite).
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Produkt sicher zu benutzen, sollten dieses Produkt nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
  Verwahren und benutzen Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.
- Achten Sie darauf, dass brennbare Gegenstände nicht im Bereich des Luftaustritts gelagert oder montiert sind. Der Abstand muss mindestens 50 cm betragen.
- Im Falle von Feuer lösen Sie **nicht** den oberen Deckel der Standklimaanlage. Verwenden Sie stattdessen zugelassene Löschmittel. Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen.
- Greifen Sie nicht in Lüftungsgitter oder Lüftungsdüsen, und stecken Sie keine Fremdgegenstände in die Anlage.

VORSICHT!
Gefahr durch Stromschlag

- Lösen Sie bei Arbeiten (Reinigung, Wartung usw.) an der Standklimaanlage alle Verbindungen zur Stromversorgung.

ACHTUNG!
Beschädigungsgefahr

- Die Standklimaanlage ist nicht für den Betrieb in Land- und Baumaschinen geeignet!
- Fahrzeuge mit Standklimaanlagen dürfen nur in Waschanlagen gereinigt werden, in denen man die obere Bürste manuell abschalten kann.
- Schalten Sie die Standklimaanlage aus, bevor Sie automatische Waschvorrichtungen (Waschanlagen etc.) zur Reinigung des Fahrzeugs nutzen.
- Betreiben Sie die Standklimaanlage **nicht** bei Außentemperaturen unter 0 °C oder über 52 °C.
- Bitte informieren Sie sich bei Ihrem Fahrzeughersteller, ob aufgrund des Aufbaus der Standklimaanlage eine Änderung des Eintrags der Fahrzeughöhe in ihren Fahrzeugpapieren notwendig ist.
- Stecken Sie keine Fremdgegenstände in die Anlage.

HINWEIS

- Beachten Sie die Sicherheitshinweise in der Montageanleitung der Standklimaanlage.

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Standklimaanlage dient dazu, den Innenraum eines LKW-Fahrerhauses mit gekühlter und entfeuchteter Luft zu klimatisieren.

Die Standklimaanlage ist für den Standbetrieb ausgelegt. Der Einsatz während der Fahrt ist möglich.

Die Standklimaanlage ist nicht für den Betrieb in Land- und Baumaschinen geeignet!

Die Standklimaanlage ist geeignet für Umgebungstemperaturen von 5 °C bis 52 °C.

6 Betrieb

Gehen Sie wie gezeigt vor:

- Empfehlungen für den Einsatz: Abb. **1**, Seite 3
- Einschalten: Abb. **2**, Seite 3
- In den Bereitschaftszustand schalten: Abb. **3**, Seite 3
- Ausschalten: Abb. **4**, Seite 4
- Temperatur einstellen:
  – Bedienfeld: Abb. **5**, Seite 4
  – Fernbedienung: Abb. **6**, Seite 4
- Betriebsart einstellen:

  BOOST (Lüfter- und Kompressorgeschwindigkeit bei maximaler Leistung für bis zu 20 Minuten, dann Automatikbetrieb)

  AUTO (Lüfter- und Kompressorgeschwindigkeit werden automatisch geregelt)

  ECO (Lüfter- und Kompressorgeschwindigkeit werden automatisch mit begrenzter Kompressorleistung geregelt)

  MANUAL (Lüftergeschwindigkeit kann manuell zwischen Stufe 1 und 5 verstellt werden, Kompressorgeschwindigkeit wird automatisch geregelt)

  – Bedienfeld: Abb. **7**, Seite 5
  – Fernbedienung: Abb. **8**, Seite 6 bis Abb. **11**, Seite 7
- Timer programmieren:
  – Bedienfeld: Abb. **12**, Seite 8
  – Fernbedienung: Abb. **13**, Seite 8

7 Reinigung und Pflege

Gehen Sie wie gezeigt vor:

- Reinigung: Abb. 14, Seite 9
- Kondensat ablassen (SPX1200TC): Abb. 15, Seite 9
- Für Wartungsarbeiten kippen:
  - SPX1200TC: Abb. 16, Seite 10
  - RTX1000, RTX2000: Abb. 17, Seite 10

8 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- Eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- Einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen von Gewährleistungsansprüchen führen können.

9 Entsorgung

Recycling von Verpackungsmaterial

➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

Recycling von Produkten mit Batterien, wiederaufladbaren Akkus oder Leuchtmitteln

➤ Entfernen Sie Batterien, wiederaufladbare Akkus und Leuchtmittel, bevor Sie das Produkt recyceln.
➤ Geben Sie bitte Ihre defekten Akkus oder verbrauchten Batterien beim Händler oder bei einer Sammelstelle ab.
➤ Batterien, wiederaufladbare Akkus und Leuchtmittel gehören nicht in den Haushaltsmüll.
➤ Wenn Sie das Gerät endgültig entsorgen möchten, informieren Sie sich bitte bei Ihrem Wertstoffhof vor Ort oder bei Ihrem Fachhändler, wie dies gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften zu tun ist.
➤ Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

10 Technische Daten

Dieses Produkt enthält fluorierte Treibhausgase.

Das Kühlaggregat ist hermetisch verschlossen.

	RTX1000 24 V	**RTX2000 24 V**
Kühlleistung:	1200 W	2000 W
Spannung:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Stromaufnahme:	5 – 25 A	5 – 29 A
Betriebstemperaturbereich:	+5 bis +52 °C	
Kühlmittel:	R134a	
Kühlmittelmenge:	350 g	850 g
CO_2-Äquivalent:	0,5005 t	1,21 t
Treibhauspotential (GWP):	1430	
Schallemissionen:	< 70 dB(A)	
Abmessungen (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Gewicht:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

	RTX1000 12 V	**RTX2000 12 V**
Kühlleistung:	1200 W	2000 W
Spannung:	12 V⎓ (10 V⎓ – 15 V⎓)	
Stromaufnahme:	10 – 50 A	10 – 58 A
Betriebstemperaturbereich:	+5 bis +52 °C	
Kühlmittel:	R134a	
Kühlmittelmenge:	350 g	850 g
CO_2-Äquivalent:	0,5005 t	1,21 t
Treibhauspotential (GWP):	1430	
Schallemissionen:	< 70 dB(A)	
Abmessungen (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Gewicht:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

	SPX1200TC	**SPX1200IC**
Kühlleistung:	1200 W	
Spannung:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Stromaufnahme:	5 – 25 A	
Betriebstemperaturbereich:	+5 bis +52 °C	
Kühlmittel:	R134a	
Kühlmittelmenge:	350 g	350 g
CO_2-Äquivalent:	0,5005 t	0,5005 t
Treibhauspotential (GWP):	1430	
Schallemissionen:	< 70 dB(A)	
Abmessungen (L x B x H):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Gewicht:	ca. 33 kg	ca. 27 kg

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin de vous assurer que vous installez, utilisez et entretenez le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel du produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com.

1 Documents associés

Vous trouverez le manuel d'utilisation détaillé en ligne sur

documents.dometic.com/
?object_id=51733

2 Sommaire

1 Documents associés 24
2 Sommaire 24
3 Signification des symboles 25
4 Consignes de sécurité 25
5 Usage conforme 27
6 Utilisation 27
7 Nettoyage et entretien 28
8 Garantie 28
9 Mise au rebut 28
10 Caractéristiques techniques 29

3 Signification des symboles

AVERTISSEMENT !
Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

ATTENTION !
Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

AVIS !
indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

REMARQUE
Informations supplémentaires sur l'utilisation de ce produit.

4 Consignes de sécurité

AVIS !
Risque d'électrocution

- Branchez l'appareil sur des prises permettant un raccordement approprié, en particulier lorsque l'appareil doit être relié à la terre.

AVIS !
Risque d'endommagement

- Veillez à ce que la liberté de mouvement des semi-remorques (les bords extérieurs de la semi-remorque lors du braquage ou du pivotement) et d'autres équipements du véhicule ne soit pas restreinte.

AVERTISSEMENT !
Risque pour la santé

- N'utilisez le climatiseur auxiliaire que pour l'usage prévu par le fabricant et n'effectuez aucune modification ou transformation du produit !
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou toute autre personne qualifiée afin d'éviter tout danger.
- N'utilisez pas le climatiseur s'il présente des dégâts visibles.
- Le montage et les réparations du climatiseur auxiliaire doivent uniquement être effectués par un personnel qualifié et parfaitement informé des dangers et règlements spécifiques à ces manipulations. Toute réparation inappropriée risque d'entraîner de graves dangers.
  Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous à votre centre de maintenance local (voir le dos de la notice).

- Les personnes (y compris les enfants) qui ne sont pas en mesure d'utiliser l'appareil en toute sécurité — que ce soit en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou bien par manque d'expérience ou de connaissances — ne sont pas autorisées à le faire, sauf si une personne garante de leur sécurité les surveille ou leur fournit des explications sur son utilisation.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants.**
  Placez et utilisez le produit hors de leur portée.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.
- Veillez à ce qu'aucun objet inflammable ne soit entreposé ni monté dans la zone de sortie de l'air. Il convient de maintenir une distance de 50 cm minimum.
- En cas d'incendie, n'ouvrez **pas** le cache supérieur du climatiseur. Utilisez plutôt des agents d'extinction agréé. N'essayez pas d'éteindre l'incendie avec de l'eau.
- Ne glissez pas les doigts dans les grilles d'aération ou les buses de ventilation et n'introduisez aucun corps étranger dans le système.

ATTENTION !
Risque d'électrocution

- Débranchez toutes les connexions électriques avant tout travail sur le climatiseur auxiliaire (nettoyage, maintenance, etc.).

AVIS !
Risque d'endommagement

- Le climatiseur auxiliaire n'est pas conçu pour être utilisé dans des machines agricoles ou de construction.
- Les véhicules disposant de climatiseurs auxiliaires intégrés doivent être nettoyés uniquement dans les stations de lavage auto dans lesquelles il est possible de désactiver manuellement la brosse supérieure.
- Éteignez le climatiseur auxiliaire avant d'utiliser tout matériel ou système de lavage automatique (lave-auto, etc.) pour nettoyer le véhicule.
- N'utilisez **pas** le climatiseur auxiliaire si la température extérieure est inférieure à 0 °C ou supérieure à 52 °C.
- Contactez le fabricant du véhicule si la hauteur inscrite dans les documents de votre véhicule doit être modifiée en raison de l'installation du climatiseur auxiliaire.
- N'introduisez aucun corps étranger dans le système.

REMARQUE

- Respectez les consignes de sécurité figurant dans les instructions de montage du climatiseur.

5 Usage conforme

Le climatiseur auxiliaire est utilisé pour climatiser l'intérieur d'une cabine de camion avec de l'air refroidi et déshumidifié.

Le climatiseur auxiliaire est conçu pour une utilisation à l'arrêt. Il est possible de l'utiliser pendant la marche.

Le climatiseur auxiliaire n'est pas conçu pour être utilisé dans des machines agricoles ou de construction.

Le climatiseur auxiliaire convient pour des températures ambiantes de 5 °C à 52 °C.

6 Utilisation

Procédez comme indiqué :

- Consignes d'utilisation : fig. 1, page 3
- Mise en marche : fig. 2, page 3
- Passage en mode Veille : fig. 3, page 3
- Arrêt : fig. 4, page 4
- Réglage de la température :
  – Panneau de commande : fig. 5, page 4
  – Télécommande : fig. 6, page 4
- Réglage du mode de fonctionnement :

  BOOST (la vitesse du ventilateur et du compresseur est définie sur la puissance maximale pendant un maximum de 20 min avant de passer en mode AUTO)

  AUTO (la vitesse du ventilateur et du compresseur est définie automatiquement)

  ECO (la vitesse du ventilateur et du compresseur est réglée automatiquement avec une puissance de compression limitée)

  MANUAL (la vitesse du ventilateur est définie manuellement sur un niveau de 1 à 5, la vitesse du compresseur est réglée automatiquement)

  – Panneau de commande : fig. 7, page 5
  – Télécommande : fig. 8, page 6 à fig. 11, page 7
- Programmation de la minuterie :
  – Panneau de commande : fig. 12, page 8
  – Télécommande : fig. 13, page 8

7 Nettoyage et entretien

Procédez comme indiqué :

- Nettoyage : fig. 14, page 9
- Drainage de la condensation (SPX1200TC) : fig. 15, page 9
- Inclinaison en vue de la maintenance :
  - SPX1200TC : fig. 16, page 10
  - RTX1000, RTX2000 : fig. 17, page 10

8 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, contactez votre revendeur ou la filiale locale du fabricant (voir dometic.com/dealer).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre au produit les documents suivants :

- Une copie de la facture avec la date d'achat
- Un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

9 Mise au rebut

Recyclage des emballages

➤ Dans la mesure du possible, jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Recyclage des produits avec des piles, des batteries et des sources lumineuses rechargeables

➤ Retirez toutes les piles, batteries et sources lumineuses rechargeables avant de recycler le produit.
➤ Rapportez les piles défectueuses ou les batteries usagées à votre revendeur ou à un centre de collecte.
➤ Les piles, les batteries et les sources lumineuses rechargeables usagées ne sont pas des déchets ménagers.
➤ Si vous souhaitez mettre le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin d'être informé des réglementations liées au traitement des déchets.
➤ Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

10 Caractéristiques techniques

Ce produit contient des gaz à effet de serre fluorés.

L'unité de refroidissement est hermétiquement fermée.

	RTX1000 24 V	**RTX2000 24 V**
Puissance frigorifique :	1200 W	2000 W
Tension :	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Consommation de courant :	5 – 25 A	5 – 29 A
Plage de température de fonctionnement :	+5 à +52 °C	
Fluide frigorigène :	R134a	
Quantité de fluide frigorigène :	350 g	850 g
Équivalent CO_2 :	0,5005 t	1,21 t
Potentiel d'effet de serre (GWP) :	1430	
Émissions sonores :	< 70 dB(A)	
Dimensions (L x l x h) :	645 x 860 x 308 mm	
Poids :	Env. 23 kg	Env. 32 kg

	RTX1000 12 V	**RTX2000 12 V**
Puissance frigorifique :	1200 W	2000 W
Tension :	12 V⎓ (10 V⎓ – 15 V⎓)	
Consommation de courant :	10–50 A	10–58 A
Plage de température de fonctionnement :	+5 à +52 °C	
Fluide frigorigène :	R134a	
Quantité de fluide frigorigène :	350 g	850 g
Équivalent CO_2 :	0,5005 t	1,21 t
Potentiel d'effet de serre (GWP) :	1430	
Émissions sonores :	< 70 dB(A)	
Dimensions (L x l x h) :	645 x 860 x 308 mm	
Poids :	Env. 23 kg	Env. 32 kg

	SPX1200TC	**SPX1200IC**
Puissance frigorifique :	1200 W	
Tension :	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Consommation de courant :	5–25 A	
Plage de température de fonctionnement :	+5 à +52 °C	
Fluide frigorigène :	R134a	
Quantité de fluide frigorigène :	350 g	350 g
Équivalent CO_2 :	0,5005 t	0,5005 t
Potentiel d'effet de serre (GWP) :	1430	
Émissions sonores :	< 70 dB(A)	
Dimensions (L x l x h) :	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Poids :	Env. 33 kg	Env. 27 kg

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com.

1 Documentación relacionada

Instrucciones de uso completas disponibles en línea en

documents.dometic.com/
?object_id=51733

2 Índice

1 Documentación relacionada 31
2 Índice. 31
3 Explicación de los símbolos 32
4 Indicaciones de seguridad 32
5 Uso previsto 34
6 Funcionamiento 34
7 Limpieza y mantenimiento 35
8 Garantía. 35
9 Gestión de residuos 35
10 Datos técnicos 36

3 Explicación de los símbolos

¡ADVERTENCIA!
Indicación de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.

¡ATENCIÓN!
Indicación de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar o lesiones moderadas o leves.

¡AVISO!
Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.

NOTA
Información complementaria para el manejo del producto.

4 Indicaciones de seguridad

¡AVISO!
Riesgo de electrocución

- Enchufe el aparato en tomas que garanticen una conexión correcta, sobre todo cuando sea necesario poner a tierra el aparato.

¡AVISO!
Peligro de daños

- La libertad de movimientos del semirremolque (los bordes exteriores del semirremolque al tomar una curva o doblar una esquina) y de otros accesorios montados en el vehículo no debe quedar mermada.

¡ADVERTENCIA!
Riesgo para la salud

- Utilice el equipo de aire acondicionado a motor parado únicamente para los fines previstos por el fabricante y no realice ninguna modificación en él.
- Si el cable de alimentación está dañado, lo deberá sustituir el fabricante, un técnico de servicio o una persona con la debida cualificación para evitar así posibles peligros.
- No utilice el equipo de aire acondicionado a motor parado si presenta daños apreciables a simple vista.
- Solo personal técnico que conozca los posibles riesgos y las normas correspondientes tiene autorización para instalar y reparar el aparato. Las reparaciones realizadas incorrectamente pueden generar situaciones de considerable peligro.
  En caso de necesitar una reparación, diríjase al centro de atención al cliente de su país (véase al dorso).

- Las personas (incluidos los niños) que, debido a discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o que por falta de experiencia no puedan manejar este producto de forma segura, no deberían utilizarlo sin la vigilancia o las instrucciones de una persona responsable.
- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.**
  Guarde y utilice el producto fuera del alcance de los niños.
- Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con este producto.
- Asegúrese de que no haya objetos inflamables situados o instalados en el área de salida de aire. La distancia debe ser como mínimo de 50 cm.
- En caso de incendio, **no** abra la cubierta superior del equipo de aire acondicionado a motor parado. Utilice agentes autorizados para la extinción del fuego. No utilice agua para extinguir el fuego.
- No manipule el aparato a través de las rejillas de aire o las boquillas de ventilación ni introduzca objetos extraños en el sistema.

¡ATENCIÓN!
Riesgo de electrocución

- Para realizar trabajos (limpieza, mantenimiento, etc.) en el equipo, desconéctelo totalmente de la alimentación eléctrica.

¡AVISO!
Peligro de daños

- Este equipo de aire acondicionado no está concebido para su uso en maquinaria agrícola ni de construcción.
- Los vehículos que lleven montado un equipo de aire acondicionado de este tipo solo se pueden limpiar en túneles de lavado cuyos cepillos superiores se puedan desactivar manualmente.
- Apague el equipo de aire acondicionado a motor parado antes de usar equipos automáticos de limpieza (túneles de lavado, etc.) para lavar el vehículo.
- **No** ponga en funcionamiento el equipo de aire acondicionado a motor parado si la temperatura ambiente es inferior a 0 °C o superior a 52 °C.
- Consulte al fabricante del vehículo cuando la altura registrada en la documentación del mismo deba ser modificada al instalar el equipo de aire acondicionado a motor parado.
- No introduzca objetos extraños en el sistema.

NOTA

- Observe las indicaciones de seguridad de las instrucciones de montaje del equipo de aire acondicionado a motor parado.

5 Uso previsto

El equipo de aire acondicionado a motor parado sirve para climatizar el espacio interior de la cabina de camiones con aire refrigerado y deshumedecido.

El equipo de aire acondicionado a motor parado está diseñado para el uso en vehículos estacionados. También se puede emplear durante la conducción.

Este equipo de aire acondicionado no está concebido para su uso en maquinaria agrícola ni de construcción.

El equipo de aire acondicionado a motor es adecuado para temperaturas ambiente entre 5 °C y 52 °C.

6 Funcionamiento

Proceda como se indica:

- Recomendaciones de uso: fig. 1, página 3
- Encendido: fig. 2, página 3
- Conmutación al modo preparado: fig. 3, página 3
- Apagado: fig. 4, página 4
- Ajuste de temperatura:
  – Panel de control: fig. 5, página 4
  – Control remoto: fig. 6, página 4
- Ajuste del modo de funcionamiento:

  BOOST (velocidad del ventilador y del compresor a la máxima potencia hasta 20 minutos, después pasa a modo AUTO)

  AUTO (velocidad del ventilador y del compresor controlada automáticamente)

  ECO (velocidad del ventilador y del compresor controlada automáticamente con potencia del compresor limitada)

  MANUAL (con la velocidad del ventilador ajustada manualmente al nivel 1 a 5, la velocidad del compresor se controla automáticamente)

  – Panel de control: fig. 7, página 5
  – Control remoto: fig. 8, página 6 a fig. 11, página 7
- Ajuste del temporizador:
  – Panel de control: fig. 12, página 8
  – Control remoto: fig. 13, página 8

7 Limpieza y mantenimiento

Proceda como se indica:

- Limpieza: fig. 14, página 9
- Drenaje del agua de condensación (SPX1200TC): fig. 15, página 9
- Inclinación para el mantenimiento:
  – SPX1200TC: fig. 16, página 10
  – RTX1000, RTX2000: fig. 17, página 10

8 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto está defectuoso, contacte con el punto de venta o con la sucursal del fabricante en su país (visite dometic.com/dealer).

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el producto:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

9 Gestión de residuos

Reciclaje de materiales de embalaje

➤ Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.

Reciclaje de productos con pilas, baterías recargables y fuentes de luz

➤ Quite todas las pilas, baterías recargables y fuentes de luz antes de reciclar el producto.
➤ Entregue las baterías defectuosas o usadas en un establecimiento especializado o depósitelas en un punto de recogida de residuos.
➤ No deseche ninguna pila, batería recargable ni fuente de luz con la basura doméstica.
➤ Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de gestión de residuos.
➤ El producto podrá desecharse gratuitamente.

10 Datos técnicos

Este producto contiene gases fluorados de efecto invernadero.

La unidad de refrigeración está sellada herméticamente.

	RTX1000 24 V	**RTX2000 24 V**
Potencia de refrigeración:	1200 W	2000 W
Tensión:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Consumo de corriente:	5 – 25 A	5 – 29 A
Rango de temperatura de funcionamiento:	entre +5 y +52 °C	
Refrigerante:	R134a	
Cantidad de refrigerante:	350 g	850 g
Equivalente de CO_2:	0,5005 t	1,21 t
Índice GWP (Global warming potential):	1430	
Emisión acústica:	< 70 dB(A)	
Dimensiones (L x A x H):	645 x 860 x 308 mm	
Peso:	Aprox. 23 kg	Aprox. 32 kg

	RTX1000 12 V	**RTX2000 12 V**
Potencia de refrigeración:	1200 W	2000 W
Tensión:	12 V⎓ (10 V⎓ – 15 V⎓)	
Consumo de corriente:	10 – 50 A	10 – 58 A
Rango de temperatura de funcionamiento:	entre +5 y +52 °C	
Refrigerante:	R134a	
Cantidad de refrigerante:	350 g	850 g
Equivalente de CO_2:	0,5005 t	1,21 t
Índice GWP (Global warming potential):	1430	
Emisión acústica:	< 70 dB(A)	
Dimensiones (L x A x H):	645 x 860 x 308 mm	
Peso:	Aprox. 23 kg	Aprox. 32 kg

	SPX1200TC	**SPX1200IC**
Potencia de refrigeración:	1200 W	
Tensión:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Consumo de corriente:	5 – 25 A	
Rango de temperatura de funcionamiento:	entre +5 y +52 °C	
Refrigerante:	R134a	
Cantidad de refrigerante:	350 g	350 g
Equivalente de CO_2:	0,5005 t	0,5005 t
Índice GWP (Global warming potential):	1430	
Emisión acústica:	< 70 dB(A)	
Dimensiones (L x A x H):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Peso:	Aprox. 33 kg	Aprox. 27 kg

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir sempre a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

1 Documentos relacionados

O manual de instruções completo pode ser consultado online em:

documents.dometic.com/
?object_id=51733

2 Índice

1 Documentos relacionados 38
2 Índice. 38
3 Explicação dos símbolos 39
4 Indicações de segurança 39
5 Utilização adequada 41
6 Operação 41
7 Limpeza e manutenção. 42
8 Garantia. 42
9 Eliminação 42
10 Dados técnicos 43

3 Explicação dos símbolos

AVISO!
Indicação de segurança: Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.

PRECAUÇÃO!
Indicação de segurança: Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.

NOTA!
Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.

OBSERVAÇÃO
Informações complementares para a utilização do produto.

4 Indicações de segurança

NOTA!
Risco de eletrocussão

- Ligue o aparelho a tomadas que garantam uma ligação adequada, sobretudo se for necessário ligar o aparelho à terra.

NOTA!
Risco de danos

- A liberdade de movimentos dos atrelados (as arestas exteriores do atrelado ao virar ou manobrar) e outros reboques não pode ficar limitada.

AVISO!
Risco para a saúde

- Utilize a unidade fixa de ar condicionado apenas para a utilidade indicada pelo fabricante e não efetue quaisquer alterações ou modificações no produto!
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, por um agente de assistência por uma pessoa com qualificações equivalentes, a fim de evitar riscos.
- Se a unidade fixa de ar condicionado apresentar danos visíveis, não deve ser colocada em funcionamento.
- A manutenção e as reparações na unidade fixa de ar condicionado apenas devem ser realizadas por técnicos especializados familiarizados com os perigos inerentes ou com as normas em vigor. Reparações inadequadas podem originar perigos graves. Em caso de reparação, entre em contacto com o centro de assistência técnica do seu país (consulte o verso).

- As pessoas (incluindo as crianças) que não estão aptas a utilizar o produto de modo seguro devido a incapacidade física, sensorial ou mental ou devido à sua inexperiência, não devem utilizar o produto sem a supervisão ou as instruções de uma pessoa responsável.
- **Os aparelhos elétricos não são brinquedos.**
  Guarde e utilize sempre o produto fora do alcance das crianças.
- As crianças têm de ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o produto.
- Preste atenção para que os objetos inflamáveis não sejam armazenados nem montados na área da saída de ar. A distância tem de ser de, pelo menos, 50 cm.
- Em caso de incêndio, **não** solte a tampa superior da unidade fixa de ar condicionado. Utilize antes os agentes de extinção permitidos. Não utilize água para apagar incêndios.
- Não coloque as mãos nas grelhas de ventilação nem nos bocais de ventilação e não insira objetos estranhos no sistema.

PRECAUÇÃO!
Risco de eletrocussão

- Solte todas as ligações da alimentação de corrente em caso de trabalhos (limpeza, manutenção, etc.) na unidade fixa de ar condicionado.

NOTA!
Risco de danos

- A unidade fixa de ar condicionado não está adequada para o funcionamento em máquinas agrícolas nem em máquinas para a construção civil!
- Os veículos com unidades fixas de ar condicionado instaladas só podem ser limpos em lavagens automáticas em que a escova superior possa ser desativada manualmente.
- Desligue a unidade fixa de ar condicionado antes de utilizar dispositivos de lavagem automáticos (sistemas de lavagem, etc) para a limpeza do veículo.
- **Não** coloque a unidade fixa de ar condicionado em funcionamento com temperaturas exteriores inferiores a 0 °C ou superiores a 52 °C.
- Informe-se, por favor, junto do seu fabricante automóvel se, devido à instalação da unidade fixa de ar condicionado, se torna necessário proceder à alteração do registo da altura do veículo nos documentos.
- Não insira objetos estranhos na unidade.

OBSERVAÇÃO

- Cumpra as indicações de segurança incluídas nas instruções de montagem da unidade fixa de ar condicionado.

5 Utilização adequada

A unidade fixa de ar condicionado destina-se à climatização do interior da cabine de um camião com ar refrigerado e desumidificado.

A unidade fixa de ar condicionado foi concebida para utilização com o veículo parado. É possível a utilização durante a condução.

A unidade fixa de ar condicionado não está adequada para o funcionamento em máquinas agrícolas nem em máquinas para a construção civil!

A unidade fixa de ar condicionado é adequada para temperaturas ambiente de 5 °C a 52 °C.

6 Operação

Proceda como ilustrado:

- Recomendações de utilização: fig. **1**, página 3
- Ligar: fig. **2**, página 3
- Ligar no modo standby: fig. **3**, página 3
- Desligar: fig. **4**, página 4
- Definir a temperatura:
  – Painel de comando: fig. **5**, página 4
  – Controlo remoto: fig. **6**, página 4
- Configurar o modo de funcionamento:

  BOOST (velocidade do ventilador e do compressor com potência máxima durante até 20 min, depois, modo AUTO)

  AUTO (velocidade do ventilador e do compressor controlada automaticamente)

  ECO (velocidade do ventilador e do compressor controlada automaticamente com potência de compressor limitada)

  MANUAL (velocidade do ventilador definida manualmente no nível 1 a 5, velocidade do compressor controlada automaticamente)

  – Painel de comando: fig. **7**, página 5
  – Controlo remoto: fig. **8**, página 6 e fig. **11**, página 7
- Programar o temporizador:
  – Painel de comando: fig. **12**, página 8
  – Controlo remoto: fig. **13**, página 8

7 Limpeza e manutenção

Proceda como ilustrado:

- Limpeza: fig. 14, página 9
- Drenar o condensado (SPX1200TC): fig. 15, página 9
- Inclinar para fazer manutenção:
  - SPX1200TC: fig. 16, página 10
  - RTX1000, RTX2000: fig. 17, página 10

8 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte o seu revendedor ou a filial do fabricante no seu país (ver dometic.com/dealer).

Para fins de reparação e do processamento da garantia, envie também os seguintes documentos quando devolver o produto:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

9 Eliminação

Reciclagem do material de embalagem

➤ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.

Reciclagem de produtos com pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz

➤ Remova todas as pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz antes de reciclar o produto.
➤ Entregue os seus acumuladores danificados ou pilhas gastas numa loja ou centro de recolha.
➤ As pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz não devem ser eliminadas juntamente com o lixo doméstico.
➤ Para eliminar definitivamente o produto, informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre as disposições de eliminação aplicáveis.
➤ O produto pode ser eliminado gratuitamente.

10 Dados técnicos

Este produto contém gases fluorados com efeito de estufa.

A unidade de refrigeração está hermeticamente fechada.

	RTX1000 24 V	**RTX2000 24 V**
Potência de refrigeração:	1200 W	2000 W
Tensão:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Consumo de corrente:	5 – 25 A	5 – 29 A
Intervalo de temperatura de funcionamento:	+5 a +52 °C	
Agente de refrigeração:	R134a	
Quantidade de agente de refrigeração:	350 g	850 g
Equivalente a CO_2:	0,5005 t	1,21 t
Potencial de aquecimento global (PAG):	1430	
Emissão de ruído:	< 70 dB(A)	
Dimensões (C x L x A):	645 x 860 x máx 308 mm	
Peso:	Aprox. 23 kg	Aprox. 32 kg

	RTX1000 12 V	**RTX2000 12 V**
Potência de refrigeração:	1200 W	2000 W
Tensão:	12 V⎓ (10 V⎓ – 15 V⎓)	
Consumo de corrente:	10 – 50 A	10 – 58 A
Intervalo de temperatura de funcionamento:	+5 a +52 °C	
Agente de refrigeração:	R134a	
Quantidade de agente de refrigeração:	350 g	850 g
Equivalente a CO_2:	0,5005 t	1,21 t
Potencial de aquecimento global (PAG):	1430	
Emissão de ruído:	< 70 dB(A)	
Dimensões (C x L x A):	645 x 860 x máx 308 mm	
Peso:	Aprox. 23 kg	Aprox. 32 kg

	SPX1200TC	**SPX1200IC**
Potência de refrigeração:	1200 W	
Tensão:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Consumo de corrente:	5 – 25 A	
Intervalo de temperatura de funcionamento:	+5 a +52 °C	
Agente de refrigeração:	R134a	
Quantidade de agente de refrigeração:	350 g	350 g
Equivalente a CO_2:	0,5005 t	0,5005 t
Potencial de aquecimento global (PAG):	1430	
Emissão de ruído:	< 70 dB(A)	
Dimensões (C x L x A):	778 x 577 x máx 182 mm	648 x 144 x máx 278 mm
Peso:	Aprox. 33 kg	Aprox. 27 kg

Leggere attentamente e seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, per assicurarsi che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare il sito documents.dometic.com.

1 Documenti correlati

Il manuale di istruzioni nella versione completa è disponibile online all'indirizzo

documents.dometic.com/
?object_id=51733

2 Indice

1 Documenti correlati 45
2 Indice. 45
3 Spiegazione dei simboli 46
4 Istruzioni per la sicurezza 46
5 Destinazione d'uso 48
6 Funzionamento 48
7 Pulizia e cura 49
8 Garanzia 49
9 Smaltimento 49
10 Specifiche tecniche 50

3 Spiegazione dei simboli

AVVERTENZA!
Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE!
Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di entità lieve o moderata.

AVVISO!
Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.

NOTA
Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

4 Istruzioni per la sicurezza

AVVISO!
Pericolo di scosse elettriche

- Collegare l'apparecchio a prese che garantiscano una connessione adeguata, soprattutto quando l'apparecchio deve essere collegato alla massa.

AVVISO!
Rischio di danni

- La libertà di movimento dei semirimorchi (gli spigoli esterni del semirimorchio in caso di sterzata o sbandamento laterale) e di altre parti attaccate al veicolo non deve essere limitata.

AVVERTENZA!
Pericolo per la salute

- Utilizzare il climatizzatore autonomo esclusivamente per l'uso previsto dal produttore e non eseguire modifiche o trasformazioni del prodotto!
- Se il cavo di collegamento viene danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio assistenza clienti o da personale ugualmente qualificato al fine di evitare pericoli.
- Se il climatizzatore autonomo presenta difetti visibili, evitare di metterlo in funzione.
- I lavori di manutenzione e di riparazione del climatizzatore autonomo devono essere effettuati solo da uno specialista, informato sui pericoli connessi e sulle relative prescrizioni. Le riparazioni effettuate in modo scorretto possono causare gravi pericoli. In caso di riparazioni, rivolgersi al centro di assistenza del proprio Paese (vedi retro).

- Le persone (bambini inclusi) che, a causa delle proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure della propria inesperienza o scarsa conoscenza, non sono in grado di utilizzare il prodotto in modo sicuro, devono evitare di utilizzare questo prodotto se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- **I dispositivi elettrici non sono giocattoli.**
  Conservare e utilizzare il prodotto lontano dalla portata dei bambini.
- Controllare che i bambini non giochino con questo prodotto.
- Assicurarsi che nella zona delle bocchette di aerazione non siano collocati o montati oggetti infiammabili. La distanza minima deve essere di 50 cm.
- In caso d'incendio **non** rimuovere il coperchio superiore del climatizzatore autonomo. Utilizzare invece agenti estinguenti approvati. Non tentare di estinguere l'incendio con acqua.
- Non toccare l'interno delle griglie di aerazione o degli ugelli di ventilazione o inserire oggetti estranei nel sistema.

ATTENZIONE!
Pericolo di scosse elettriche

- Staccare sempre tutte le linee per l'alimentazione elettrica qualora si eseguano lavori sul climatizzatore autonomo (pulizia, manutenzione ecc.).

AVVISO!
Rischio di danni

- Il climatizzatore autonomo non è adatto all'impiego su macchine agricole ed edili.
- Pulire i veicoli con climatizzatore autonomo solo in stazioni di autolavaggio in cui è possibile disattivare manualmente la spazzola superiore.
- Spegnere il climatizzatore autonomo prima di utilizzare dispositivi di lavaggio automatici (stazioni di autolavaggio ecc.) per la pulizia del veicolo.
- **Non** utilizzare il climatizzatore autonomo con temperature esterne inferiori a 0 °C o superiori a 52 °C.
- Si prega di informarsi presso il produttore del proprio veicolo se, in seguito all'installazione del climatizzatore autonomo, è necessario apportare una modifica dell'altezza del veicolo sulla carta di circolazione.
- Non introdurre nessun oggetto esterno nell'impianto.

NOTA

- Osservare le istruzioni di sicurezza riportate nelle istruzioni di montaggio del climatizzatore autonomo.

5 Destinazione d'uso

Il climatizzatore autonomo serve per climatizzare l'abitacolo della cabina di guida di un autocarro con aria fresca e deumidificata.

Il climatizzatore autonomo è progettato per un uso stazionario. È possibile l'utilizzo anche durante la marcia.

Il climatizzatore autonomo non è adatto all'impiego su macchine agricole ed edili.

Il climatizzatore autonomo è adatto a temperature ambiente da 5 °C a 52 °C.

6 Funzionamento

Procedere come indicato:

- Raccomandazioni per l'uso: fig. **1**, pagina 3
- Accensione: fig. **2**, pagina 3
- Passaggio al modo stand-by: fig. **3**, pagina 3
- Spegnimento: fig. **4**, pagina 4
- Regolazione della temperatura:
  – Pannello di controllo: fig. **5**, pagina 4
  – Telecomando: fig. **6**, pagina 4
- Impostazione della modalità di funzionamento:

  BOOST (velocità della ventola e del compressore alla massima potenza fino a 20 min., quindi modalità AUTO)

  AUTO (velocità della ventola e del compressore regolati automaticamente)

  ECO (velocità della ventola e del compressore regolati automaticamente con potenza del compressore limitata)

  MANUAL (velocità della ventola impostata manualmente al livello da 1 a 5, velocità del compressore regolata automaticamente)

  – Pannello di controllo: fig. **7**, pagina 5
  – Telecomando: da fig. **8**, pagina 6 a fig. **11**, pagina 7
- Programmazione del timer:
  – Pannello di controllo: fig. **12**, pagina 8
  – Telecomando: fig. **13**, pagina 8

7 Pulizia e cura

Procedere come indicato:

- Pulizia: fig. 14, pagina 9
- Scarico della condensa (SPX1200TC): fig. 15, pagina 9
- Inclinazione per la manutenzione:
  - SPX1200TC: fig. 16, pagina 10
  - RTX1000, RTX2000: fig. 17, pagina 10

8 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare il rivenditore di fiducia o la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedi dometic.com/dealer).

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- Una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- Il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

9 Smaltimento

Riciclaggio del materiale da imballaggio

➤ Smaltire il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

Riciclaggio di prodotti con batterie, batterie ricaricabili e fonti di luce

➤ Rimuovere tutte le batterie, le batterie ricaricabili e le fonti di luce prima di riciclare il prodotto.
➤ Consegnare gli accumulatori difettosi o le batterie usate al rivenditore o presso un centro di raccolta.
➤ Non smaltire le batterie, le batterie ricaricabili e le fonti di luce insieme ai rifiuti domestici generici.
➤ Per smaltire definitivamente il prodotto, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino o presso il proprio rivenditore specializzato sulle norme relative allo smaltimento.
➤ È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

10 Specifiche tecniche

Questo prodotto contiene gas fluorurati ad effetto serra.

Il gruppo refrigerante è sigillato ermeticamente.

	RTX1000 24 V	**RTX2000 24 V**
Capacità di raffreddamento:	1200 W	2000 W
Tensione:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Consumo di corrente:	5 – 25 A	5 – 29 A
Intervallo temperatura di esercizio:	da +5 a +52 °C	
Refrigerante:	R134a	
Quantità di refrigerante:	350 g	850 g
CO_2 equivalente:	0,5005 t	1,21 t
Potenziale di riscaldamento globale (GWP):	1430	
Emissioni acustiche:	< 70 dB(A)	
Dimensioni (P x Lx A):	645 x 860 x 308 mm	
Peso:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

	RTX1000 12 V	**RTX2000 12 V**
Capacità di raffreddamento:	1200 W	2000 W
Tensione:	12 V⎓ (10 V⎓ – 15 V⎓)	
Consumo di corrente:	10 – 50 A	10 – 58 A
Intervallo temperatura di esercizio:	da +5 a +52 °C	
Refrigerante:	R134a	
Quantità di refrigerante:	350 g	850 g
CO_2 equivalente:	0,5005 t	1,21 t
Potenziale di riscaldamento globale (GWP):	1430	
Emissioni acustiche:	< 70 dB(A)	
Dimensioni (P x Lx A):	645 x 860 x 308 mm	
Peso:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

	SPX1200TC	**SPX1200IC**
Capacità di raffreddamento:	1200 W	
Tensione:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Consumo di corrente:	5 – 25 A	
Intervallo temperatura di esercizio:	da +5 a +52 °C	
Refrigerante:	R134a	
Quantità di refrigerante:	350 g	350 g
CO_2 equivalente:	0,5005 t	0,5005 t
Potenziale di riscaldamento globale (GWP):	1430	
Emissioni acustiche:	< 70 dB(A)	
Dimensioni (P x Lx A):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Peso:	ca. 33 kg	ca. 27 kg

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com.

1 Bijbehorende documenten

De volledige gebruiksaanwijzing vindt u online op

documents.dometic.com/
?object_id=51733

2 Inhoud

1 Bijbehorende documenten 52
2 Inhoud 52
3 Verklaring van de symbolen 53
4 Veiligheidsaanwijzingen 53
5 Beoogd gebruik 54
6 Gebruik 55
7 Reiniging en onderhoud 55
8 Garantie 55
9 Verwijdering 56
10 Technische gegevens 56

3 Verklaring van de symbolen

WAARSCHUWING!
Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

VOORZICHTIG!
Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot licht of matig letsel.

LET OP!
Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.

INSTRUCTIE
Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

4 Veiligheidsaanwijzingen

LET OP!
Gevaar voor elektrische schokken

- Sluit het toestel aan op contactdozen die een goede verbinding garanderen, met name wanneer het toestel moet worden geaard.

LET OP!
Gevaar voor schade

- De bewegingsvrijheid van opleggers (de buitenste randen van de oplegger bij het sturen of inknikken) en andere aangebouwde voertuigonderdelen mag niet worden beperkt.

WAARSCHUWING!
Gevaar voor de gezondheid

- Gebruik de standairco alleen voor de door de fabrikant beschreven toepassing en voer geen wijzigingen aan het product uit of bouw het ook niet om.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet dit, om gevaren te vermijden, worden vervangen door de fabrikant, de klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon.
- Gebruik de standairco niet als deze zichtbaar beschadigd is.
- De montage van en reparaties aan de standairco mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegd personeel dat bekend is met de betreffende gevaren en voorschriften. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
  Neem bij reparaties contact op met het servicepunt in uw land (zie achterzijde).

- Personen (ook kinderen) die door hun fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden, of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om het product veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed.**
  Bewaar en gebruik het product buiten het bereik van kinderen.
- Er moet op worden gelet dat kinderen niet met het product spelen.
- Zorg ervoor dat er geen brandbare voorwerpen in de buurt van de luchtuitlaat zijn opgeslagen of gemonteerd. De afstand moet minstens 50 cm bedragen.
- In geval van brand mag u de bovenste afdekking van de standairco **niet** verwijderen. Gebruik in plaats daarvan goedgekeurde blusmiddelen. Gebruik geen water om branden te blussen.
- Grijp niet in luchtroosters of ventilatieopeningen en steek geen vreemde voorwerpen in het systeem.

VOORZICHTIG!
Gevaar voor elektrische schokken

- Maak bij werkzaamheden (reiniging, onderhoud enz.) aan de standairco alle verbindingen met de stroomvoorziening los.

LET OP!
Gevaar voor schade

- De standairco is niet geschikt voor gebruik in landbouw- en bouwmachines!
- Voertuigen met ingebouwde standairco mogen alleen in wasstraten worden gereinigd, waarin de bovenste borstel manueel kan worden uitgeschakeld.
- Schakel de standairco uit voordat u automatische wasapparatuur (automatische autowasstraten enz.) gebruikt om het voertuig te reinigen.
- Gebruik de standairco **niet** bij buitentemperaturen onder 0 °C of boven 52 °C.
- Licht de voertuigfabrikant in als de hoogte die is aangegeven in u voertuigpapieren moet worden gewijzigd als gevolg van de montage van de standairco.
- Steek geen vreemde voorwerpen in het systeem.

INSTRUCTIE

- Neem de veiligheidsaanwijzingen in de montagehandleiding voor de standairco in acht.

5 Beoogd gebruik

De standairco dient ervoor de binnenruimte van een vrachtwagencabine met gekoelde en ontvochtigde lucht te koelen.

De standairco is ontworpen voor stationair gebruik. Gebruik tijdens rijden is ook mogelijk.

De standairco is niet geschikt voor gebruik in landbouw- en bouwmachines!

De standairco is geschikt voor omgevingstemperaturen van 5 °C tot 52 °C.

6 Gebruik

Ga als volgt te werk:

- Aanbevelingen voor gebruik: afb. 1, pagina 3
- Inschakelen: afb. 2, pagina 3
- In de stand-bystand schakelen: afb. 3, pagina 3
- Uitschakelen: afb. 4, pagina 4
- De temperatuur instellen:
  – Bedieningspaneel: afb. 5, pagina 4
  – Afstandsbediening: afb. 6, pagina 4
- De bedrijfsmodus instellen:

  BOOST (ventilator- en compressorsnelheid tot 20 min op maximaal vermogen, daarna AUTO-modus)

  AUTO (ventilator- en compressorsnelheid automatisch geregeld)

  ECO (ventilator- en compressorsnelheid automatisch geregeld met beperkt compressorvermogen)

  MANUAL (ventilatorsnelheid handmatig ingesteld op stand 1 tot 5, compressorsnelheid automatisch geregeld)

  – Bedieningspaneel: afb. 7, pagina 5
  – Afstandsbediening: afb. 8, pagina 6 tot afb. 11, pagina 7
- De timer instellen:
  – Bedieningspaneel: afb. 12, pagina 8
  – Afstandsbediening: afb. 13, pagina 8

7 Reiniging en onderhoud

Ga als volgt te werk:

- Reiniging: afb. 14, pagina 9
- Condensaat aftappen (SPX1200TC): afb. 15, pagina 9
- Kantelen voor onderhoud:
  – SPX1200TC: afb. 16, pagina 10
  – RTX1000, RTX2000: afb. 17, pagina 10

8 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de detailhandel of met het filiaal van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer).

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

9 Verwijdering

Verpakkingsmateriaal recyclen

➤ Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.

Producten met batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen recyclen

➤ Verwijder alle batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen voordat u het product laat recyclen.
➤ Geef uw defecte accu's of verbruikte batterijen af bij de leverancier of bij een verzamelpunt.
➤ Geef accu's en batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen niet mee met het huishoudelijke afval.
➤ Als u het product definitief weg wilt doen, vraag dan bij het dichtstbijzijnde afvalverwerkingsbedrijf of uw dealer naar de betreffende afvoervoorschriften.
➤ Het product kan gratis worden afgevoerd.

10 Technische gegevens

Dit product bevat gefluoreerde broeikasgassen.

Het koelaggregaat is hermetisch afgesloten.

	RTX1000 24 V	**RTX2000 24 V**
Koelvermogen:	1200 W	2000 W
Spanning:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Stroomverbruik:	5 – 25 A	5 – 29 A
Bedrijfstemperatuurbereik:	+5 tot +52 °C	
Koelmiddel:	R134a	
Koelmiddelhoeveelheid:	350 g	850 g
CO_2-equivalent:	0,5005 t	1,21 t
Aardopwarmingsvermogen (GWP):	1430	
Geluidsemissie:	< 70 dB(A)	
Afmetingen (l x b x h):	645 x 860 x 308 mm	
Gewicht:	Ca. 23 kg	Ca. 32 kg

	RTX1000 12 V	**RTX2000 12 V**
Koelvermogen:	1200 W	2000 W
Spanning:	12 V⎓ (10 V⎓ – 15 V⎓)	
Stroomverbruik:	10 – 50 A	10 – 58 A
Bedrijfstemperatuurbereik:	+5 tot +52 °C	
Koelmiddel:	R134a	
Koelmiddelhoeveelheid:	350 g	850 g
CO_2-equivalent:	0,5005 t	1,21 t
Aardopwarmingsvermogen (GWP):	1430	
Geluidsemissie:	< 70 dB(A)	
Afmetingen (l x b x h):	645 x 860 x 308 mm	
Gewicht:	Ca. 23 kg	Ca. 32 kg

	SPX1200TC	**SPX1200IC**
Koelvermogen:	1200 W	
Spanning:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Stroomverbruik:	5 – 25 A	
Bedrijfstemperatuurbereik:	+5 tot +52 °C	
Koelmiddel:	R134a	
Koelmiddelhoeveelheid:	350 g	350 g
CO_2-equivalent:	0,5005 t	0,5005 t
Aardopwarmingsvermogen (GWP):	1430	
Geluidsemissie:	< 70 dB(A)	
Afmetingen (l x b x h):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Gewicht:	Ca. 33 kg	Ca. 27 kg

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

1 Relaterede dokumenter

Find den komplette betjeningsvejledning online på

documents.dometic.com/
?object_id=51733

2 Indhold

1 Relaterede dokumenter 58
2 Indhold 58
3 Forklaring af symboler 59
4 Sikkerhedshenvisninger 59
5 Korrekt brug 60
6 Betjening 61
7 Rengøring og vedligeholdelse 61
8 Garanti 62
9 Bortskaffelse 62
10 Tekniske data 63

3 Forklaring af symboler

ADVARSEL!
Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.

FORSIGTIG!
Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.

VIGTIGT!
Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

BEMÆRK
Supplerende informationer om betjening af produktet.

4 Sikkerhedshenvisninger

VIGTIGT!
Fare for elektrisk stød

- Sæt apparatet i stikdåser, der sikrer en korrekt forbindelse, især når apparatet skal forbindes med jord.

VIGTIGT!
Fare for beskadigelse

- Bevægelsesfriheden for sættevogne (sættevognens yderste kanter, når der drejes) og andre udbygninger på køretøjet må ikke begrænses.

ADVARSEL!
Sundhedsfare

- Anvend kun standklimaanlægget til det anvendelsesformål, der er angivet af producenten, og foretag ikke ændringer på produktet eller ombygninger af det!
- Hvis forsyningsledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificerede personer for at undgå farer.
- Hvis standklimaanlægget har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Montering af og reparationer på standklimaanlægget må kun foretages af fagfolk, der kender farerne, der er forbundet hermed, og de pågældende forskrifter. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå alvorlige farer.
  Ved reparationer skal du henvende dig til serviceafdelingen i dit land (se bagsiden).
- Personer (inkl. børn), der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende produktet sikkert, bør kun anvende dette produkt under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.

- **El-apparater er ikke legetøj!**
  Opbevar og anvend produktet uden for børns rækkevidde.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med produktet.
- Brændbare genstande må ikke placeres eller monteres, hvor luften strømmer ud. Afstanden skal være på min. 50 cm.
- Løsn i tilfælde af brand **ikke** det øverste dæksel på standklimaanlægget. Anvend i stedet for tilladte brandslukningsmidler. Anvend ikke vand til slukning.
- Du må ikke gribe ind i ventilationsgitre eller ventilationsdyser eller føre fremmedlegemer ind i systemet.

FORSIGTIG!
Fare for elektrisk stød

- Afbryd alle forbindelser til strømforsyningen, når du arbejder (rengøring, vedligeholdelse osv.) på standklimaanlægget.

VIGTIGT!
Fare for beskadigelse

- Standklimaanlægget er ikke egnet til anvendelse i landbrugs- og entreprenørmaskiner!
- Køretøjer med standklimaanlæg må kun rengøres i vaskeanlæg, hvor man frakoble den øverste børste manuelt.
- Sluk standklimaanlægget, før du bruger automatisk vaskeudstyr (automatiske vaskeanlæg osv.) til at vaske køretøjet.
- Anvend **ikke** standklimaanlægget ved udetemperaturer under 0 °C eller over 52 °C.
- Spørg køretøjsproducenten, hvis den angivne højde i køretøjets indregistreringsattest skal ændres pga. installationen af standklimaanlægget.
- Før ikke fremmedlegemer ind i systemet.

BEMÆRK

- Overhold sikkerhedsanvisninger i monteringsvejledningen til standklimaanlægget.

5 Korrekt brug

Standklimaanlægget anvendes til at klimatisere det indvendige rum i et lastbilførerhus med afkølet og affugtet luft.

Standklimaanlægget er beregnet til anvendelse under ophold. Anvendelse er mulig under kørslen.

Standklimaanlægget er ikke egnet til anvendelse i landbrugs- og entreprenørmaskiner!

Standklimaanlægget er egnet til omgivelsestemperaturer på 5 °C til 52 °C.

6 Betjening

Fortsæt som vist:

- Anbefalinger til brug: fig. 1, side 3
- Tilkobling: fig. 2, side 3
- Skift til standbytilstand: fig. 3, side 3
- Frakobling: fig. 4, side 4
- Indstilling af temperaturen:
  – Kontrolpanel: fig. 5, side 4
  – Fjernbetjening: fig. 6, side 4
- Indstilling af driftstypen:

  BOOST (ventilator- og kompressorhastigheden på maks. effekt i op til 20 minutter, derefter AUTO-modus)

  AUTO (ventilator- og kompressorhastigheden styres automatisk)

  ECO (ventilator- og kompressorhastighed styres automatisk med begrænset kompressoreffekt)

  MANUAL (ventilatorhastighed indstillet manuelt på niveau 1 til 5, kompressorhastigheden styres automatisk)

  – Kontrolpanel: fig. 7, side 5
  – Fjernbetjening: fig. 8, side 6 til fig. 11, side 7
- Indstilling af timeren:
  – Kontrolpanel: fig. 12, side 8
  – Fjernbetjening: fig. 13, side 8

7 Rengøring og vedligeholdelse

Fortsæt som vist:

- Rengøring: fig. 14, side 9
- Tømning af kondensat (SPX1200TC): fig. 15, side 9
- Vipning til vedligeholdelse:
  – SPX1200TC: fig. 16, side 10
  – RTX1000, RTX2000: fig. 17, side 10

8 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, bedes du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan har sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

9 Bortskaffelse

Genbrug af emballagemateriale

➤ Bortskaf så vidt muligt emballagemateriale sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.

Genbrug af produkter med batterier, genopladelige batterier og lyskilder

➤ Fjern alle batterier, genopladelige batterier og lyskilder, før produktet genbruges.
➤ Aflevér defekte genopladelige batterier og brugte batterier hos forhandleren eller på et indsamlingssted.
➤ Genopladelige og ikke-genopladelige batterier samt lyskilder må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.
➤ Hvis du vil bortskaffe produktet endegyldigt, skal du kontakte den nærmeste genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.
➤ Produktet kan bortskaffes uden gebyr.

10 Tekniske data

Dette produkt indeholder fluorerede drivhusgasser.

Køleenheden er lukket hermetisk.

	RTX1000 24 V	**RTX2000 24 V**
Kølekapacitet:	1200 W	2000 W
Spænding:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Strømforbrug:	5 – 25 A	5 – 29 A
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Kølemiddel:	R134a	
Kølemiddelmængde:	350 g	850 g
CO_2 ækvivalent:	0,5005 t	1,21 t
Drivhuspotentiale (GWP):	1430	
Lydemission:	< 70 dB(A)	
Mål (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vægt:	Ca. 23 kg	Ca. 32 kg

	RTX1000 12 V	**RTX2000 12 V**
Kølekapacitet:	1200 W	2000 W
Spænding:	12 V⎓ (10 V⎓ – 15 V⎓)	
Strømforbrug:	10 – 50 A	10 – 58 A
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Kølemiddel:	R134a	
Kølemiddelmængde:	350 g	850 g
CO_2 ækvivalent:	0,5005 t	1,21 t
Drivhuspotentiale (GWP):	1430	
Lydemission:	< 70 dB(A)	
Mål (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vægt:	Ca. 23 kg	Ca. 32 kg

	SPX1200TC	**SPX1200IC**
Kølekapacitet:	1200 W	
Spænding:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Strømforbrug:	5 – 25 A	
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Kølemiddel:	R134a	
Kølemiddelmængde:	350 g	350 g
CO_2 ækvivalent:	0,5005 t	0,5005 t
Drivhuspotentiale (GWP):	1430	
Lydemission:	< 70 dB(A)	
Mål (L x B x H):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Vægt:	Ca. 33 kg	Ca. 27 kg

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges häri. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, eller till skador på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com.

1 Tillhörande dokument

Den fullständiga bruksanvisningen finns på

documents.dometic.com/
?object_id=51733

2 Innehåll

1 Tillhörande dokument 65
2 Innehåll 65
3 Förklaring av symboler 65
4 Säkerhetsanvisningar 66
5 Avsedd användning 67
6 Användning. 67
7 Rengöring och skötsel 68
8 Garanti. 68
9 Avfallshantering 69
10 Tekniska data. 69

3 Förklaring av symboler

VARNING!
Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.

AKTA!
Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder lindrig eller måttlig personskada.

OBSERVERA!
Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.

ANVISNING
Kompletterande information om användning av produkten.

4 Säkerhetsanvisningar

OBSERVERA!
Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- Koppla in enheten i uttag med garanterat korrekt anslutning när enheten behöver jordas.

OBSERVERA!
Risk för skada

- Släpvagnarnas rörelser (vagnens ytterkanter vid körning runt kurvor eller svängning) och andra påbyggnadsdelars rörelser får inte hindras.

VARNING!
Hälsorisk

- Använd den motoroberoende klimatanläggningen endast för de ändamål som anges av tillverkaren. Utför inga ändringar eller ombyggnader på produkten!
- Om elsladden är skadad måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Den motoroberoende klimatanläggningen får inte användas om den uppvisar synliga skador.
- Underhåll och reparationer på den motoroberoende klimatanläggningen får endast genomföras av härför utbildad personal, som är förtrogen med riskerna och de gällande föreskrifterna. Icke fackmässiga reparationer kan medföra allvarliga risker. För reparationsservice, kontakta servicecentret i ditt land (se baksidan).
- Personer (och barn), som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda produkten på ett säkert sätt, bör inte använda denna produkt utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- **Elapparater är inga leksaker.**
  Förvara och använd produkten utom räckhåll för barn.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med produkten.
- Se till att inga brännbara föremål är monterade eller finns i närheten av luftutsläppet. Avståndet måste vara minst 50 cm.

- Öppna **inte** den övre kåpan av parkeringskylaren om en brand skulle bryta ut. Använd i stället godkända släckningsmedel. Använd inte vatten för att släcka elden.
- Stick inte in handen i grillar eller ventilationsmunstycken och för inte in några föremål i systemet.

AKTA!
Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- Stäng alltid av strömförsörjningen innan arbeten (rengöring, underhåll etc.) utförs på den motoroberoende klimatanläggningen.

OBSERVERA!
Risk för skada

- Den motoroberoende klimatanläggningen är inte avsedd för byggmaskiner eller jordbruksmaskiner!
- Fordon med inbyggd motoroberoende klimatanläggning får endast köras in i biltvättanläggningar där den övre borsten kan stängas av manuellt.
- Stäng av den motoroberoende klimatanläggningen innan automatiska tvättanläggningar (biltvättanläggningar etc.) används för fordonet!
- Använd **inte** den motoroberoende klimatanläggningen vid utetemperaturer under 0 °C eller över 52 °C.
- Fråga fordonstillverkaren om uppgifterna för fordonets höjd måste ändras i fordonshandlingarna efter att den motoroberoende klimatanläggningen installerats.
- För inte in främmande föremål i systemet.

ANVISNING

- Följ säkerhetsanvisningarna i monteringsanvisningen för parkeringskylaren.

5 Avsedd användning

Den motoroberoende klimatanläggningen används för att luftkonditionera lastbilshytter med kyld och avfuktad luft.

Den motoroberoende klimatanläggningen är utformad för att användas med motorn avstängd. Den kan även användas under körning.

Den motoroberoende klimatanläggningen är inte avsedd för byggmaskiner eller jordbruksmaskiner!

Den motoroberoende klimatanläggningen är avsedd för omgivningstemperaturer mellan 5 °C och 52 °C.

6 Användning

Gå tillväga enligt bilden:

- Rekommendation för användning: bild **1**, sida 3
- Slå på: bild **2**, sida 3

- Aktivera standbyläge: bild 3, sida 3
- Slå av: bild 4, sida 4
- Ställa in temperaturen:
  – Kontrollpanel: bild 5, sida 4
  – Fjärrkontroll: bild 6, sida 4
- Ställa in driftläge:

  BOOST (fläktens och kompressorns varvtal vid max. effekt upp till 20 min, sedan AUTO-läge)

  AUTO (fläktens och kompressorns varvtal styrs automatiskt)

  ECO (fläktens och kompressorns varvtal styrs automatiskt med begränsad kompressoreffekt)

  MANUAL (fläktens varvtal ställs manuellt in till nivå 1 till 5, kompressorns varvtal styrs automatiskt)

  – Kontrollpanel: bild 7, sida 5
  – Fjärrkontroll: bild 8, sida 6 till bild 11, sida 7
- Ställa in timer:
  – Kontrollpanel: bild 12, sida 8
  – Fjärrkontroll: bild 13, sida 8

7 Rengöring och skötsel

Gå tillväga enligt bilden:

- Rengöring: bild 14, sida 9
- Tömma kondensat (SPX1200TC): bild 15, sida 9
- Lutning för underhåll:
  – SPX1200TC: bild 16, sida 10
  – RTX1000, RTX2000: bild 17, sida 10

8 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta din återförsäljare eller tillverkarens avdelningskontor i ditt land (se dometic.com/dealer) om produkten är defekt.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklamationsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

9 Avfallshantering

Återvinning av förpackningsmaterial

➤ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

Återvinning av produkter med batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor

➤ Avlägsna alla batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor innan produkten lämnas till återvinning.
➤ Lämna dina förbrukade eller defekta (laddningsbara) batterier till återförsäljaren eller till ett insamlingsställe.
➤ Batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor får inte kasseras med vanligt hushållsavfall.
➤ När produkten slutgiltigt tas ur bruk: Informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.
➤ Produkten kan kasseras utan avgift.

10 Tekniska data

Innehåller fluorerade växthusgaser.

Kylenheten är hermetiskt tillsluten.

	RTX1000 24 V	**RTX2000 24 V**
Kyleffekt:	1200 W	2000 W
Spänning:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Strömförbrukning:	5 – 25 A	5 – 29 A
Omgivningstemperatur:	+5 till +52 °C	
Köldmedium:	R134a	
Köldmediemängd:	350 g	850 g
CO_2 motsvarande:	0,5005 t	1,21 t
Global uppvärmningspotential (GWP):	1430	
Bulleremission:	< 70 dB(A)	
Mått (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vikt:	Ca 23 kg	Ca 32 kg

	RTX1000 12 V	**RTX2000 12 V**
Kyleffekt:	1200 W	2000 W
Spänning:	12 V⎓ (10 V⎓ – 15 V⎓)	
Strömförbrukning:	10 – 50 A	10 – 58 A
Omgivningstemperatur:	+5 till +52 °C	
Köldmedium:	R134a	
Köldmediemängd:	350 g	850 g
CO_2 motsvarande:	0,5005 t	1,21 t
Global uppvärmningspotential (GWP):	1430	
Bulleremission:	< 70 dB(A)	
Mått (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vikt:	Ca 23 kg	Ca 32 kg

	SPX1200TC	**SPX1200IC**
Kyleffekt:	1200 W	
Spänning:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Strömförbrukning:	5 – 25 A	
Omgivningstemperatur:	+5 till +52 °C	
Köldmedium:	R134a	
Köldmediemängd:	350 g	350 g
CO_2 motsvarande:	0,5005 t	0,5005 t
Global uppvärmningspotential (GWP):	1430	
Bulleremission:	< 70 dB(A)	
Mått (L x B x H):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Vikt:	Ca 33 kg	Ca 27 kg

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler som er inkludert i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ følge med dette produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og aksepterer å overholde betingelsene og vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og anvendelse, og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis instruksjonene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan dette resultere i personskader hos deg selv eller andre, skade på produktet eller skade på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen, inkludert instruksjonene, retningslinjene og advarslene, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

1 Relaterte dokumenter

Finn den fullstendige brukerhåndboken på nettet:

documents.dometic.com/
?object_id=51733

2 Innhold

1 Relaterte dokumenter 71
2 Innhold 71
3 Symbolforklaring 72
4 Sikkerhetsanvisninger 72
5 Forskriftsmessig bruk 73
6 Betjening 74
7 Rengjøring og vedlikehold 74
8 Garanti 75
9 Avfallshåndtering 75
10 Tekniske spesifikasjoner 76

3 Symbolforklaring

ADVARSEL!
Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

FORSIKTIG!
Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.

PASS PÅ!
Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.

MERK
Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

4 Sikkerhetsanvisninger

PASS PÅ!
Fare for elektrisk støt

- Plugg apparatet til kontakter som sikrer en ordentlig forbindelse, spesielt når apparatet trenger å jordes.

PASS PÅ!
Fare for skader

- Bevegelsesfriheten til påliggere (de utvendige kantene på utliggeren ved innkobling eller bøying) og andre påbygg må ikke begrenses.

ADVARSEL!
Helsefare

- Bruk klimaanlegget kun til det formål produsenten har angitt, og foreta ikke endringer eller ombygging av produktet!
- Hvis forsyningskabelen er skadet må den byttes ut av produsenten, dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person, for å unngå farer.
- Ikke bruk parkeringskjøleren hvis den er synlig skadet.
- Montering og reparasjon av klimaanlegget må kun utføres av fagfolk som kjenner til farene og gjeldende forskrifter. Usakkyndige reparasjoner kan føre til alvorlige farer. Ved behov for reparasjon kontakter du servicestedene i ditt land (se baksiden).
- Personer (også barn) som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kjennskap ikke er i stand til å bruke produktet på en sikker måte, må ikke bruke dette produktet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.

- **Elektriske apparater er ikke leketøy.**
  Oppbevar og bruk produktet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med produktet.
- Påse at brennbare gjenstander ikke lagres eller monteres i nærheten av luftuttakene. Avstanden må være minst 50 cm.
- **Ikke** gjør om det øvre dekselet til parkeringskjøleren i tilfelle brann. Bruk kun lovlige slukkemidler. Ikke bruk vann til slukking.
- Ikke stikk noe inn i luftgitteret eller ventilasjonsdysene, eller noen gjenstander inn i systemet.

FORSIKTIG!
Fare for elektrisk støt

- Ved arbeid på klimaanlegget (rengjøring, vedlikehold osv.), må man løsne alle forbindelser til strømforsyningen.

PASS PÅ!
Fare for skader

- Klimaanlegget er ikke egnet for bruk i jordbruks- og anleggsmaskiner.
- Kjøretøy med klimaanlegg må bare vaskes i vaskeanlegg hvor den øvre børsten kan kobles ut manuelt.
- Skru av klimaanlegget før du bruker automatisk vaskeutstyr (automatisk bilvask osv.) for å rengjøre kjøretøyet.
- **Ikke** bruk klimaanlegget hvis utetemperaturen er under 0 °C eller over 52 °C.
- Gi beskjed til kjøretøyets produsent hvis den høyden som angis i kjøretøydokumentene, trenger å endres på grunn av installering av klimaanlegget.
- Ikke før noen fremmedlegemer inn i systemet.

MERK

- Følg sikkerhetsanvisningene i monteringsveiledningen for parkeringskjøleren.

5 Forskriftsmessig bruk

Klimaanlegget brukes til å kjøle kupeen i en lastebil med kald og avfuktet luft.

Klimaanlegget er beregnet for stasjonær bruk. Kan brukes under kjøring.

Klimaanlegget er ikke egnet for bruk i jordbruks- og anleggsmaskiner.

Klimaanlegget er egnet for omgivelsestemperaturer fra 5 °C til 52 °C.

6 Betjening

Gå frem som vist:

- Anbefalinger for bruk: fig. 1, side 3
- Slå på: fig. 2, side 3
- Sette i standby-modus: fig. 3, side 3
- Slå av: fig. 4, side 4
- Innstilling av temperaturen:
  – Kontrollpanel: fig. 5, side 4
  – Fjernkontroll: fig. 6, side 4
- Stille inn driftsmodus:

  BOOST (vifte- og kompressorhastighet ved maks. ytelse i opptil 20 min, deretter AUTO-modus)

  AUTO (vifte- og kompressorhastighet reguleres automatisk)

  ECO (vifte- og kompressorhastighet reguleres automatisk med begrenset kompressorytelse)

  MANUELL (viftehastighet stilt manuelt til nivå 1 til 5, kompressorhastighet automatisk regulert)

  – Kontrollpanel: fig. 7, side 5
  – Fjernkontroll: fig. 8, side 6 til fig. 11, side 7
- Programmere timeren:
  – Kontrollpanel: fig. 12, side 8
  – Fjernkontroll: fig. 13, side 8

7 Rengjøring og vedlikehold

Gå frem som vist:

- Rengjøring: fig. 14, side 9
- Avtapping av kondensvann (SPX1200TC): fig. 15, side 9
- Vipping for vedlikehold:
  – SPX1200TC: fig. 16, side 10
  – RTX1000, RTX2000: fig. 17, side 10

8 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt, ta kontakt med forhandleren eller produsentens filial i landet (se dometic.com/dealer).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

9 Avfallshåndtering

Resirkulering av emballasje

➤ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

Resirkulering av produkter med batterier, oppladbare batterier og lyskilder

➤ Fjern alle batterier, oppladbare batterier og lyskilder før resirkulering av produktet.
➤ Lever defekte eller brukte batterier enten til forhandleren eller på en oppsamlingsstasjon.
➤ Avhend ikke batterier, oppladbare batterier og lyskilder i husholdningsavfallet.
➤ Hvis du ønsker å avfallsbehandle produktet, må du rådføre deg med nærmeste gjenvinningsstasjon eller din faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende deponeringsforskrifter.
➤ Produktet kan avhendes gratis.

10 Tekniske spesifikasjoner

Dette produktet inneholder fluoriserte drivhusgasser.

Kjøleenheten er hermetisk lukket.

	RTX1000 24 V	**RTX2000 24 V**
Kjøleeffekt:	1200 W	2000 W
Spenning:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Strømforbruk:	5 – 25 A	5 – 29 A
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Kjølemiddel:	R134a	
Kjølemiddelmengde:	350 g	850 g
CO_2-ekvivalent:	0,5005 t	1,21 t
GWP-verdi:	1430	
Støyutslipp:	<70 dB (A)	
Mål (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vekt:	Ca. 23 kg	Ca. 32 kg

	RTX1000 12 V	**RTX2000 12 V**
Kjøleeffekt:	1200 W	2000 W
Spenning:	12 V⎓ (10 V⎓ – 15 V⎓)	
Strømforbruk:	10 – 50 A	10 – 58 A
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Kjølemiddel:	R134a	
Kjølemiddelmengde:	350 g	850 g
CO_2-ekvivalent:	0,5005 t	1,21 t
GWP-verdi:	1430	
Støyutslipp:	<70 dB (A)	
Mål (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vekt:	Ca. 23 kg	Ca. 32 kg

	SPX1200TC	**SPX1200IC**
Kjøleeffekt:	1200 W	
Spenning:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Strømforbruk:	5 – 25 A	
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Kjølemiddel:	R134a	
Kjølemiddelmengde:	350 g	350 g
CO_2-ekvivalent:	0,5005 t	0,5005 t
GWP-verdi:	1430	
Støyutslipp:	<70 dB (A)	
Mål (L x B x H):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Vekt:	Ca. 33 kg	Ca. 27 kg

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

1 Asiaankuuluvat asiakirjat

Yksityiskohtainen käyttöohje on osoitteessa

documents.dometic.com/
?object_id=51733

2 Sisältö

1 Asiaankuuluvat asiakirjat 78
2 Sisältö 78
3 Symbolien selitykset 79
4 Turvallisuusohjeet 79
5 Käyttötarkoitus 80
6 Käyttö 81
7 Puhdistus ja hoito 81
8 Takuu 81
9 Hävittäminen 82
10 Tekniset tiedot 82

3 Symbolien selitykset

VAROITUS!
Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.

HUOMIO!
Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.

HUOMAUTUS!
viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.

OHJE
Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

4 Turvallisuusohjeet

HUOMAUTUS!
Sähköiskun vaara

- Liitä laite pistorasiaan, jolla liitäntä on varmasti tukeva, etenkin jos laite täytyy maadoittaa.

HUOMAUTUS!
Vahingonvaara

- Puoliperävaunujen (puoliperävaunun ulkoreunat käännettäessä tai taitettaessa) ja muiden ajoneuvorakenteiden liikkumavapautta ei saa rajoittaa.

VAROITUS!
Terveysvaara

- Käytä ilmastointilaitetta vain valmistajan ilmoittamaan käyttötarkoitukseen, älä tee tuotteeseen mitään muutoksia tai rakenteellisia lisäyksiä!
- Jos syöttöjohto on vaurioitunut, valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavan pätevyyden omaavien henkilöiden pitää vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Älä käytä taukoilmastointilaitetta, jos havaitset siinä näkyviä vaurioita.
- Ilmastointilaitetta saavat huoltaa ja korjata vain ammattimiehet, jotka tuntevat töihin liittyvät vaarat sekä niitä koskevat määräykset. Virheellisesti suoritetuista korjaustöistä saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
  Käänny oman maasi huoltoliikkeen puoleen, jos laite tarvitsee korjausta (katso takasivu).

- Henkilöiden (mukaan lukien lapset), jotka eivät voi käyttää tuotetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa takia tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää tuotetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön opastusta.
- **Sähkölaitteet eivät ole leikkikaluja.**
  Säilytä ja käytä tuotetta lasten ulottumattomissa.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki tuotteella.
- Huolehdi siitä, että syttyviä esineitä ei varastoida tai asenneta ilman ulostulon alueelle. Etäisyyden täytyy olla vähintään 50 cm.
- **Älä** irrota taukoilmastointilaitteen yläkantta tulipalossa. Käytä sen sijaan hyväksyttyjä sammutusvälineitä. Älä käytä sammuttamiseen vettä.
- Älä työnnä sormia tuulusritilään tai tuuletussuuttimiin äläkä laita järjestelmään vieraita esineitä.

HUOMIO!
Sähköiskun vaara

- Irrota ennen töitä (puhdistus, huolto jne.) ilmastointilaite kaikista virransyötön liitoksista.

HUOMAUTUS!
Vahingonvaara

- Ilmastointilaite ei sovi käytettäväksi maatalous- ja rakennuskoneissa!
- Ajoneuvoja, joissa on ilmastointilaite, saa pestä pesulinjoissa vain, jos pesulaitteen ylemmän harjan voi kytkeä manuaalisesti pois päältä.
- Sammuta virta taukoilmastointilaitteesta ennen kuin peset autoa automaattisella pesulaitteella (autonpesuautomaatilla jne.).
- **Älä** käytä taukoilmastointilaitetta, jos ulkolämpötila on alle 0 °C tai yli 52 °C.
- Ilmoita ajoneuvon valmistajalle, jos ajoneuvon asiakirjoihin merkittyä korkeutta on muutettava taukoilmastointilaitteen asennuksen vuoksi.
- Älä laita järjestelmään vieraita esineitä.

OHJE

- Noudata taukoilmastointilaitteen asennusohjeen sisältämiä turvallisuusohjeita.

5 Käyttötarkoitus

Ilmastointilaitetta käytetään kuorma-auton ohjaamon sisätilan ilmastoimiseen jäähdytetyllä ja kuivatulla ilmalla.

Taukoilmastointilaite on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvon ollessa pysäköitynä. Käyttö ajon aikana on mahdollista.

Ilmastointilaite ei sovi käytettäväksi maatalous- ja rakennuskoneissa!

Ilmastointilaite soveltuu ulkolämpötiloille 5 °C…52 °C.

6 Käyttö

Toimi kuvien mukaisesti:

- Käyttösuositukset: kuva **1**, sivulla 3
- Päälle kytkeminen: kuva **2**, sivulla 3
- Kytkeminen valmiustilaan (standby): kuva **3**, sivulla 3
- Pois kytkeminen: kuva **4**, sivulla 4
- Lämpötilan säätö:
  – Ohjauspaneeli: kuva **5**, sivulla 4
  – Kaukosäädin: kuva **6**, sivulla 4
- Käyttötavan valitseminen:

  BOOST (tuuletin ja kompressori täydellä teholla enintään 20 min, sen jälkeen AUTO-tila)

  AUTO (tuuletinta ja kompressoria säädetään automaattisesti)

  ECO (tuuletinta ja kompressoria säädetään automaattisesti rajoitetulla kompressorin teholla)

  MANUAL (tuulettimen teho säädetään käsin asteikolla 1 – 5, kompressorin tehoa säädetään automaattisesti)

  – Ohjauspaneeli: kuva **7**, sivulla 5
  – Kaukosäädin: kuva **8**, sivulla 6 – kuva **11**, sivulla 7
- Ajastimen ohjelmointi:
  – Ohjauspaneeli: kuva **12**, sivulla 8
  – Kaukosäädin: kuva **13**, sivulla 8

7 Puhdistus ja hoito

Toimi kuvien mukaisesti:

- Puhdistus: kuva **14**, sivulla 9
- Kondenssiveden poisto (SPX1200TC): kuva **15**, sivulla 9
- Kallistus huoltoa varten:
  – SPX1200TC: kuva **16**, sivulla 10
  – RTX1000, RTX2000: kuva **17**, sivulla 10

8 Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuuaika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer).

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

9 Hävittäminen

Pakkausmateriaalin kierrätys

➤ Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.

Paristoja, ladattavia akkuparistoja ja valonlähteitä sisältävien tuotteiden kierrätys

➤ Poista paristot, ladattavat akkuparistot ja valonlähteet ennen tuotteen kierrätystä.
➤ Toimita vialliset akut tai käytetyt paristot kauppiaalle tai keräyspisteeseen.
➤ Paristot, ladattavat akkuparistot ja valonlähteet eivät kuulu kotitalousjätteeseen.
➤ Jos haluat poistaa tuotteen lopullisesti käytöstä, tiedustele yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita ja määräyksiä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä.
➤ Tuotteen voi hävittää veloituksetta.

10 Tekniset tiedot

Sisältää fluorattuja kasvihuonekaasuja.

Kylmälaitteisto on hermeettisesti suljettu.

	RTX1000 24 V	**RTX2000 24 V**
Jäähdytysteho:	1200 W	2000 W
Jännite:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Virrankulutus:	5 – 25 A	5 – 29 A
Käyttölämpötila-alue:	+5 … +52 °C	
Kylmäaine:	R134a	
Kylmäaineen määrä:	350 g	850 g
CO_2-ekvivalentti:	0,5005 t	1,21 t
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP):	1430	
Melupäästöt:	< 70 dB(A)	
Mitat (P x L x K):	645 x 860 x 308 mm	
Paino:	noin 23 kg	noin 32 kg

	RTX1000 12 V	**RTX2000 12 V**
Jäähdytysteho:	1200 W	2000 W
Jännite:	12 V⎓ (10 V⎓ – 15 V⎓)	
Virrankulutus:	10 – 50 A	10 – 58 A
Käyttölämpötila-alue:	+5 … +52 °C	
Kylmäaine:	R134a	
Kylmäaineen määrä:	350 g	850 g
CO_2-ekvivalentti:	0,5005 t	1,21 t
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP):	1430	
Melupäästöt:	< 70 dB(A)	
Mitat (P x L x K):	645 x 860 x 308 mm	
Paino:	noin 23 kg	noin 32 kg

	SPX1200TC	**SPX1200IC**
Jäähdytysteho:	1200 W	
Jännite:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Virrankulutus:	5 – 25 A	
Käyttölämpötila-alue:	+5 … +52 °C	
Kylmäaine:	R134a	
Kylmäaineen määrä:	350 g	350 g
CO_2-ekvivalentti:	0,5005 t	0,5005 t
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP):	1430	
Melupäästöt:	< 70 dB(A)	
Mitat (P x L x K):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Paino:	noin 33 kg	noin 27 kg

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com.

1 Сопутствующая документация

Подробная инструкция по эксплуатации приведена в Интернете:

documents.dometic.com/
?object_id=51733

2 Содержание

1 Сопутствующая документация 84
2 Содержание 84
3 Пояснение к символам 85
4 Указания по технике безопасности 85
5 Использование по назначению 87
6 Эксплуатация 87
7 Очистка и уход 88
8 Гарантия 88
9 Утилизация 88
10 Технические характеристики 89

3 Пояснение к символам

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Указание по технике безопасности: Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.

ОСТОРОЖНО!
Указание по технике безопасности: Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам легкой или средней степени тяжести.

ВНИМАНИЕ!
Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к материальному ущербу.

УКАЗАНИЕ
Дополнительная информация по управлению продуктом.

4 Указания по технике безопасности

ВНИМАНИЕ!
Опасность поражения электрическим током

- Подключайте устройство к розеткам, которые обеспечивают правильное подключение, особенно когда устройство необходимо заземлить.

ВНИМАНИЕ!
Риск повреждения

- Не должна ограничиваться свобода движения полуприцепов (наружных краев полуприцепа при повороте или изгибе соединения) и других навесных узлов автомобиля.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Опасность для здоровья

- Используйте стояночный кондиционер только по указанному изготовителем назначению и не выполняйте никаких изменений и переделок на приборе!
- Чтобы не допустить возникновения опасных ситуаций, замена поврежденного кабеля питания должна производиться изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Если стояночный кондиционер имеет видимые повреждения, запрещается вводить его в работу.

- Техническое обслуживание и ремонт стояночного кондиционера разрешается выполнять только специалистам, знакомым с возможными опасностями и с соответствующими стандартами и предписаниями. Если ремонт выполнен неправильно, эксплуатация устройства может представлять опасность. При необходимости ремонта обратитесь в сервисный центр в вашей стране (см. на обороте).
- Лица (в том числе дети), которые в связи с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний не в состоянии пользоваться данным изделием, не должны использовать это изделие без присмотра или инструктажа ответственного лица.
- **Электроприборы не являются детскими игрушками.** Поэтому всегда храните и используйте устройство в недоступном для детей месте.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допускать их игры с изделием.
- Следите за тем, чтобы горючие предметы не складировались и не устанавливались в зоне выхода воздуха. Расстояние должно составлять не менее 50 см.
- В случае пожара **не** снимайте верхнюю крышку кондиционера. Используйте допущенные средства пожаротушения. Не используйте воду для тушения пожара.
- Не вводить руки в вентиляционные решетки или в вентиляционные сопла и не вводить инородные предметы в прибор.

ОСТОРОЖНО!
Опасность поражения электрическим током

- Отсоединяйте все линии питания при работе со стояночным кондиционером (очистка, техническое обслуживание и т.д.).

ВНИМАНИЕ!
Риск повреждения

- Стояночный кондиционер не пригоден для эксплуатации на сельскохозяйственных и строительных машинах!
- Автомобили с установленными стояночными кондиционерами разрешается мыть только на автоматических автомойках, где можно вручную отключить верхнюю щетку.
- Выключите кондиционер, прежде чем начать использование устройств автоматической мойки.
- **Запрещается** эксплуатировать стояночный кондиционер при температуре воздуха ниже 0 °C или выше 52 °C.
- Выясните у изготовителя вашего автомобиля, не требуется ли в связи с установкой стояночного кондиционера изменение записи о высоте автомобиля в паспорте автомобиля.
- Не вводите инородные предметы в прибор.

УКАЗАНИЕ

- Соблюдайте указания по технике безопасности, приведенные в руководстве по монтажу стояночного кондиционера.

5 Использование по назначению

Стояночный кондиционер используется для подачи охлажденного и осушенного воздуха внутрь водительской кабины.

Стояночный кондиционер предназначен для стационарного использования. Возможно применение во время движения.

Стояночный кондиционер не пригоден для эксплуатации на сельскохозяйственных и строительных машинах!

Стояночный кондиционер предназначен для эксплуатации при температуре окружающей среды от 5 °C до 52 °C.

6 Эксплуатация

Соблюдайте порядок действий, показанный на иллюстрациях:

- Рекомендации по применению: рис. **1**, стр. 3
- Включение: рис. **2**, стр. 3
- Переключение в режим ожидания: рис. **3**, стр. 3
- Выключение: рис. **4**, стр. 4
- Настройка температуры:
  – Панель управления: рис. **5**, стр. 4
  – Пульт дистанционного управления: рис. **6**, стр. 4
- Настройка режима работы:

  BOOST (частота вращения вентилятора и компрессора при максимальной мощности до 20 мин, затем автоматический режим AUTO)

  AUTO (скорость вентилятора и компрессора регулируется автоматически)

  ECO (скорость вентилятора и компрессора регулируется автоматически при ограниченной мощности компрессора)

  MANUAL (скорость вентилятора устанавливается вручную на уровне 1 - 5, скорость компрессора регулируется автоматически)

  – Панель управления: рис. **7**, стр. 5
  – Пульт дистанционного управления: рис. **8**, стр. 6 - рис. **11**, стр. 7
- Программирование таймера
  – Панель управления: рис. **12**, стр. 8
  – Пульт дистанционного управления: рис. **13**, стр. 8

7 Очистка и уход

Соблюдайте порядок действий, показанный на иллюстрациях:

- Очистка: рис. 14, стр. 9
- Слив конденсата (SPX1200TC): рис. 15, стр. 9
- Наклон для технического обслуживания:
  – SPX1200TC: рис. 16, стр. 10
  – RTX1000, RTX2000: рис. 17, стр. 10

8 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в торговую организацию или представительство изготовителя в вашей стране (см. dometic.com/dealer).

При обращении по вопросам ремонта или гарантийного обслуживания необходимо также предоставить следующую информацию:

- копию счета с датой покупки
- причину претензии или описание неисправности

Учтите, что самостоятельно выполненный или непрофессиональный ремонт могут иметь последствия для безопасности и привести к аннулированию гарантии.

9 Утилизация

Переработка упаковочного материала

➤ По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.

Переработка изделий с батареями, аккумуляторами и источниками света

➤ Перед переработкой изделия нужно извлечь из него батареи, аккумуляторы и источники света.
➤ Неисправные аккумуляторы и разряженные батареи сдавайте в торговую организацию или в специальные сборные пункты.
➤ Аккумуляторы, батареи и источники света запрещается выбрасывать в бытовой мусор.
➤ Если вы окончательно выводите изделие из эксплуатации, получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.
➤ Изделие может быть утилизировано бесплатно.

10 Технические характеристики

Это изделие содержит фторированные парниковые газы.

Холодильный агрегат герметичен.

	RTX1000 24 V	**RTX2000 24 V**
Холодопроизводительность:	1200 Вт	2000 Вт
Напряжение:	24 В⎓ (20 В⎓ – 30 В⎓)	
Потребляемый ток:	5 – 25 A	5 – 29 A
Диапазон рабочих температур:	от +5 до +52 °C	
Хладагент:	R134a	
Количество хладагента:	350 г	850 г
CO_2-эквивалент:	0,5005 т	1,21 т
Потенциал глобального потепления (GWP):	1430	
Акустическая эмиссия:	< 70 дБ(A)	
Размеры (Д x Ш x В):	645 x 860 x 308 мм	
Вес:	ок. 23 кг	ок. 32 кг

	RTX1000 12 V	**RTX2000 12 V**
Холодопроизводительность:	1200 Вт	2000 Вт
Напряжение:	12 В⎓ (10 В⎓ – 15 В⎓)	
Потребляемый ток:	10 – 50 A	10 – 58 A
Диапазон рабочих температур:	от +5 до +52 °C	
Хладагент:	R134a	
Количество хладагента:	350 г	850 г
CO_2-эквивалент:	0,5005 т	1,21 т
Потенциал глобального потепления (GWP):	1430	
Акустическая эмиссия:	< 70 дБ(A)	
Размеры (Д x Ш x В):	645 x 860 x 308 мм	
Вес:	ок. 23 кг	ок. 32 кг

	SPX1200TC	**SPX1200IC**
Холодопроизводительность:	1200 Вт	
Напряжение:	24 В⎓ (20 В⎓ – 30 В⎓)	
Потребляемый ток:	5 – 25 А	
Диапазон рабочих температур:	от +5 до +52 °C	
Хладагент:	R134a	
Количество хладагента:	350 г	350 г
CO_2-эквивалент:	0,5005 т	0,5005 т
Потенциал глобального потепления (GWP):	1430	
Акустическая эмиссия:	< 70 дБ(А)	
Размеры (Д x Ш x В):	778 x 577 x 182 мм	648 x 144 x 278 мм
Вес:	ок. 33 кг	ок. 27 кг

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej instrukcji postępowania, wskazówek i ostrzeżeń. Pozwoli to zapewnić, że produkt będzie zawsze prawidłowo instalowany, wykorzystywany i konserwowany. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

1 Powiązana dokumentacja

Pełną instrukcję obsługi można znaleźć w internecie:

documents.dometic.com/
?object_id=51733

2 Spis treści

1 Powiązana dokumentacja 91
2 Spis treści 91
3 Objaśnienie symboli 92
4 Wskazówki bezpieczeństwa 92
5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem 94
6 Eksploatacja 94
7 Czyszczenie i konserwacja 95
8 Gwarancja 95
9 Utylizacja 95
10 Dane techniczne 96

3 Objaśnienie symboli

OSTRZEŻENIE!
Wskazówka bezpieczeństwa: Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

OSTROŻNIE!
Wskazówka bezpieczeństwa: Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

UWAGA!
Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

WSKAZÓWKA
Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

4 Wskazówki bezpieczeństwa

UWAGA!
Ryzyko porażenia prądem

- Urządzenie podłączać do gniazdek zapewniających odpowiednie przyłącze, zwłaszcza jeżeli wymaga ono uziemienia.

UWAGA!
Ryzyko uszkodzenia

- Nie ograniczać swobody ruchu naczep (zewnętrzna krawędź naczepy przy skręcie lub zginaniu) oraz innych nadbudowanych części pojazdu.

OSTRZEŻENIE!
Zagrożenie zdrowia

- Klimatyzatora postojowego należy używać jedynie w celu określonym przez producenta, nie wolno dokonywać w nim jakichkolwiek zmian lub modyfikacji.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi on zostać wymieniony przez producenta, jego centrum serwisowe lub podobnie wykwalifikowane osoby, aby uniknąć zagrożenia.
- Gdy klimatyzator posiada widoczne uszkodzenia, jego uruchomienie jest niedozwolone.
- Konserwacji i napraw klimatyzatora postojowego mogą dokonywać tylko specjaliści, którzy zapoznali się ze związanymi z tym zagrożeniami i stosownymi przepisami. Nieodpowiednio wykonane naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń.
  W celu przeprowadzenia naprawy należy zwrócić się do centrum serwisowego w danym kraju (informacje na odwrocie instrukcji).

- Osoby (łącznie z dziećmi), które ze względu na ograniczoną sprawność fizyczną, sensoryczną lub umysłową albo brak doświadczenia lub niewiedzę nie są w stanie bezpiecznie użytkować produktu, nie powinny używać go bez nadzoru lub pouczenia przez odpowiedzialną osobę.
- **Urządzenia elektryczne nie są zabawkami.**
  Ten produkt należy używać i przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Dopilnować, by dzieci nie bawiły się produktem.
- Należy uważać, aby nie składować ani nie montować łatwopalnych przedmiotów w pobliżu wylotu powietrza. Odstęp musi wynosić co najmniej 50 cm.
- W przypadku pożaru **nie** należy zdejmować górnej pokrywy klimatyzatora postojowego, tylko użyć atestowanych środków gaśniczych. Do gaszenia nie należy używać wody.
- Nie należy sięgać do kratek i dysz wentylacyjnych ani wkładać jakichkolwiek obcych przedmiotów do urządzenia.

OSTROŻNIE!
Ryzyko porażenia prądem

- Podczas wykonywania wszelkich prac przy klimatyzatorze postojowym (czyszczenie, konserwacja) należy odłączyć urządzenie od zasilania.

UWAGA!
Ryzyko uszkodzenia

- Klimatyzator postojowy nie jest przeznaczony do stosowania w maszynach rolniczych ani budowlanych!
- Pojazd z klimatyzatorem postojowym można czyścić jedynie w myjniach, w których można ręcznie wyłączyć górną szczotkę.
- Przed zastosowaniem automatycznych urządzeń (myjni itp.) do czyszczenia pojazdu należy wyłączyć klimatyzator postojowy.
- Klimatyzatora postojowego **nie należy** używać przy temperaturach zewnętrznych poniżej 0°C lub powyżej 52°C.
- Należy dowiedzieć się od producenta pojazdu, czy ze względu na montaż klimatyzatora postojowego konieczna będzie zmiana wysokości pojazdu w jego dokumentacji.
- Do urządzenia nie wolno wkładać żadnych przedmiotów obcych.

WSKAZÓWKA

- Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w instrukcji montażu klimatyzatora postojowego.

5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Klimatyzator postojowy służy do klimatyzowania wnętrza kabiny kierowcy samochodu ciężarowego schłodzonym i osuszonym powietrzem.

Klimatyzator postojowy został zaprojektowany do użytku podczas postoju. Możliwe jest wykorzystanie urządzenia także podczas jazdy.

Klimatyzator postojowy nie jest przeznaczony do stosowania w maszynach rolniczych ani budowlanych!

Postojowy klimatyzator nadaje się do używania w temperaturach zewnętrznych od 5°C do 52°C.

6 Eksploatacja

Postępować w zilustrowany sposób:

- Zalecenia dotyczące użytkowania: rys. **1**, strona 3
- Włączanie: rys. **2**, strona 3
- Przełączenie na tryb czuwania: rys. **3**, strona 3
- Wyłączanie: rys. **4**, strona 4
- Ustawianie temperatury:
  – Panel sterowania: rys. **5**, strona 4
  – Pilot: rys. **6**, strona 4
- Ustawianie trybu pracy:

  BOOST (prędkość wentylatora i sprężarki z maksymalną mocą przez maks. 20 min, a następnie tryb AUTO)

  AUTO (prędkość wentylatora i sprężarki sterowane automatycznie)

  ECO (prędkość wentylatora i sprężarki sterowane automatycznie z ograniczoną mocą sprężarki)

  MANUAL (prędkość wentylatora ustawiana ręcznie na poziomie od 1 do 5, prędkość sprężarki sterowana automatycznie)

  – Panel sterowania: rys. **7**, strona 5
  – Pilot: rys. **8**, strona 6 do rys. **11**, strona 7
- Ustawianie timera:
  – Panel sterowania: rys. **12**, strona 8
  – Pilot: rys. **13**, strona 8

7 Czyszczenie i konserwacja

Postępować w zilustrowany sposób:

- Czyszczenie: rys. 14, strona 9
- Spuszczanie skroplin (SPX1200TC): rys. 15, strona 9
- Przechylanie w celu konserwacji:
  - SPX1200TC: rys. 16, strona 10
  - RTX1000, RTX2000: rys. 17, strona 10

8 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy skontaktować się z jego sprzedawcą lub z oddziałem producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

W celu naprawy lub realizacji gwarancji konieczne jest przesłanie wraz z produktem następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: Samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może powodować zagrożenia oraz doprowadzić do utraty gwarancji.

9 Utylizacja

Recykling materiałów opakowaniowych

➤ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.

Recykling produktów zawierających baterie, akumulatory i źródła światła

➤ Przed poddaniem produktu recyklingowi należy usunąć z niego wszelkie baterie, akumulatory i źródła światła.
➤ Uszkodzone akumulatory lub zużyte baterie należy przekazać do punktu sprzedaży lub odpowiedniego punktu zbiórki.
➤ Baterii, akumulatorów i źródeł światła nie należy wrzucać do pojemników na odpady komunalne.
➤ Jeśli produkt nie będzie już dalej wykorzystywany, należy dowiedzieć się w najbliższym zakładzie recyklingu lub od specjalistycznego przedstawiciela producenta, w jaki sposób można zutylizować produkt zgodnie z obowiązującymi przepisami.
➤ Produkt można zutylizować nieodpłatnie.

10 Dane techniczne

Produkt zawiera fluorowane gazy cieplarniane.

Agregat chłodniczy jest hermetycznie zamknięty.

	RTX1000 24 V	**RTX2000 24 V**
Zakres temperatur chłodzenia:	1200 W	2000 W
Napięcie:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Pobór prądu:	5 – 25 A	5 – 29 A
Zakres temperatury roboczej:	+5 do +52°C	
Czynnik chłodniczy:	R134a	
Ilość czynnika chłodniczego:	350 g	850 g
Ekwiwalent CO_2:	0,5005 t	1,21 t
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP):	1430	
Emisja hałasu:	< 70 dB(A)	
Wymiary (D x S x W):	645 x 860 x maks. 308 mm	
Masa:	ok. 23 kg	ok. 32 kg

	RTX1000 12 V	**RTX2000 12 V**
Zakres temperatur chłodzenia:	1200 W	2000 W
Napięcie:	12 V⎓ (10 V⎓ – 15 V⎓)	
Pobór prądu:	10 – 50 A	10 – 58 A
Zakres temperatury roboczej:	+5 do +52°C	
Czynnik chłodniczy:	R134a	
Ilość czynnika chłodniczego:	350 g	850 g
Ekwiwalent CO_2:	0,5005 t	1,21 t
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP):	1430	
Emisja hałasu:	< 70 dB(A)	
Wymiary (D x S x W):	645 x 860 x maks. 308 mm	
Masa:	ok. 23 kg	ok. 32 kg

	SPX1200TC	**SPX1200IC**
Zakres temperatur chłodzenia:	1200 W	
Napięcie:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Pobór prądu:	5 – 25 A	
Zakres temperatury roboczej:	+5 do +52°C	
Czynnik chłodniczy:	R134a	
Ilość czynnika chłodniczego:	350 g	350 g
Ekwiwalent CO_2:	0,5005 t	0,5005 t
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP):	1430	
Emisja hałasu:	< 70 dB(A)	
Wymiary (D x S x W):	778 x 577 x maks. 182 mm	648 x 144 x maks. 278 mm
Masa:	ok. 33 kg	ok. 27 kg

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby sa zaručilo, že výrobok sa vždy bude správne inštalovať, používať a udržiavať. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať len v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

1 Súvisiace dokumenty

Podrobný návod na obsluhu nájdete online na adrese

documents.dometic.com/
?object_id=51733

2 Obsah

1 Súvisiace dokumenty 98
2 Obsah 98
3 Vysvetlenie symbolov 99
4 Bezpečnostné pokyny 99
5 Používanie v súlade s určením 101
6 Obsluha 101
7 Čistenie a údržba 102
8 Záruka 102
9 Likvidácia 102
10 Technické údaje 103

3 Vysvetlenie symbolov

VÝSTRAHA!
Bezpečnostný pokyn: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následnom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.

UPOZORNENIE!
Bezpečnostný pokyn: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následnom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.

POZOR!
Označuje situáciu, ktorej následnom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.

POZNÁMKA
Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

4 Bezpečnostné pokyny

POZOR!
Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

- Zariadenie pripájajte do zásuviek, ktoré zaručia správne pripojenie, najmä vtedy, keď je zariadenie potrebné uzemniť.

POZOR!
Nebezpečenstvo poškodenia

- Nesmie dôjsť k obmedzeniu voľnosti pohybu návesov (vonkajšie hrany návesu pri zabočení alebo vybočení) a ostatných prístavieb vozidla.

VÝSTRAHA!
Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

- Parkovaciu klimatizáciu používajte len na účely uvedené výrobcom a na zariadení nevykonávajte žiadne zmeny alebo prestavby.
- Ak je prívodný napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, alebo zákaznícky servis alebo iná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo ohrozeniam.
- Ak parkovacia klimatizácia vykazuje viditeľné poškodenia, nesmie sa uvádzať do prevádzky.
- Údržbu a opravy prídavného klimatizačného zariadenia smú uskutočňovať len odborníci s príslušnou kvalifikáciou, ktorí sú oboznámení s rizikami s tým spojenými, príp. s príslušnými predpismi. Neodborné opravy môžu zapríčiniť vážne ohrozenia. V prípade potreby opravy sa obráťte na servisné stredisko vo vašej krajine (pozrite si zadnú stranu).

- Osoby (vrátane detí), ktoré z dôvodu ich fyzických, zmyslových či duševných schopností alebo ich neskúsenosti či neznalosti nie sú schopné výrobok bezpečne používať, nemajú používať tento prístroj bez dozoru alebo poučenia od zodpovednej osoby.
- **Elektrické zariadenia nie sú detské hračky.**
  Produkt uschovajte a používajte mimo dosahu detí.
- Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali s produktom.
- Dbajte na to, aby sa horľavé predmety neuskladňovali alebo nemontovali v oblasti výstupu vzduchu. Dodržiavajte minimálnu vzdialenosť 50 m.
- V prípade požiaru **neskladajte** horný kryt parkovacej klimatizácie. Namiesto toho použite povolené hasiace prostriedky. Na hasenie nepoužívajte vodu.
- Nikdy nesiahajte do vetracej mriežky alebo do vetracích dýz a do zariadenia nevkladajte žiadne cudzie predmety.

UPOZORNENIE!
Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

- Pri prácach (čistenie, údržba atď.) na prídavnom klimatizačnom zariadení odpojte všetky pripojenia napájania!

POZOR!
Nebezpečenstvo poškodenia

- Prídavné klimatizačné zariadenie nie je určené na prevádzku v poľnohospodárskych a stavebných strojoch!
- Vozidlá s prídavnými klimatizačnými zariadeniami sa smie umývať len v umývacích zariadeniach, v ktorých možno hornú kefu manuálne vypnúť.
- Pred umývaním vozidla v automatickom umývacom zariadení (autoumyváreň atď.) vypnite prídavné klimatizačné zariadenie.
- Prídavné klimatizačné zariadenie **neprevádzkujte** pri vonkajších teplotách pod 0 °C alebo nad 52 °C.
- Informujte sa prosím u vášho výrobcu vozidla, či je kvôli nadstavbe prídavného klimatizačného zariadenia potrebná zmena záznamu o výške vozidla vo vašom technickom preukaze.
- Do zariadenia nevsúvajte žiadne cudzie premety.

POZNÁMKA

- Riaďte sa bezpečnostnými pokynmi v návode na montáž parkovacej klimatizácie.

5 Používanie v súlade s určením

Prídavné klimatizačné zariadenie slúži na klimatizovanie interiéru nákladných vozidiel chladeným a odvlhčeným vzduchom.

Prídavné klimatizačné zariadenie je navrhnuté na stacionárne použitie. Použitie počas jazdy je možné.

Prídavné klimatizačné zariadenie nie je určené na prevádzku v poľnohospodárskych a stavebných strojoch!

Prídavné klimatizačné zariadenie je určené na vonkajšie teploty od 5 °C do 52 °C.

6 Obsluha

Postupujte podľa obrázkov:

- Odporúčania pre použitie: obr. **1**, strane 3
- Zapnutie: obr. **2**, strane 3
- Prepnutie do pohotovostného režimu (Standby): obr. **3**, strane 3
- Vypnutie: obr. **4**, strane 4
- Nastavenie teploty:
  – Ovládací panel: obr. **5**, strane 4
  – Diaľkové ovládanie: obr. **6**, strane 4
- Nastavenie prevádzkového režimu:

  BOOST (otáčky ventilátora a kompresora na maximálny výkon do 20 min., potom režim AUTO)

  AUTO (otáčky ventilátora a kompresora sú automaticky regulované)

  ECO (otáčky ventilátora a kompresora sú automaticky regulované s obmedzeným výkonom kompresora)

  MANUAL (otáčky ventilátora manuálne nastavené na úroveň 1 až 5, otáčky kompresora automaticky regulované)

  – Ovládací panel: obr. **7**, strane 5
  – Diaľkové ovládanie: obr. **8**, strane 6 až obr. **11**, strane 7
- Nastavenie časovača:
  – Ovládací panel: obr. **12**, strane 8
  – Diaľkové ovládanie: obr. **13**, strane 8

7 Čistenie a údržba

Postupujte podľa obrázkov:

- Čistenie: obr. 14, strane 9
- Vypúšťanie kondenzátu (SPX1200TC): obr. 15, strane 9
- Vyklopenie kvôli údržbe:
  – SPX1200TC: obr. 16, strane 10
  – RTX1000, RTX2000: obr. 17, strane 10

8 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na svojho predajcu alebo pobočku výrobcu vo svojej krajine (pozri dometic.com/dealer).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, k zaslanému produktu musíte priložiť nasledujúce dokumenty:

- Kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- Dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Upozorňujeme Vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

9 Likvidácia

Recyklácia obalového materiálu

➤ Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.

Recyklácia výrobkov s batériami, nabíjateľnými batériami a svetelnými zdrojmi

➤ Pred recykláciou výrobku vyberte všetky batérie, nabíjateľné batérie a svetelné zdroje.
➤ Vaše poškodené akumulátory alebo prázdne batérie odovzdajte u predajcu alebo v zbernom mieste.
➤ Batérie, nabíjateľné batérie ani svetelné zdroje nevyhadzujte do domového odpadu.
➤ Keď výrobok chcete definitívne vyradiť z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u svojho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.
➤ Výrobok je možné bezplatne zlikvidovať.

10 Technické údaje

Tento výrobok obsahuje fluórované skleníkové plyny.

Chladiaci agregát je hermeticky uzavretý.

	RTX1000 24 V	**RTX2000 24 V**
Chladiaci výkon:	1200 W	2000 W
Napätie:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Odber prúdu:	5 – 25 A	5 – 29 A
Rozsah prevádzkovej teploty:	+5 až +52 °C	
Chladiaci prostriedok:	R134a	
Množstvo chladiaceho prostriedku:	350 g	850 g
Ekvivalent CO_2:	0,5005 t	1,21 t
Potenciál globálneho otepľovania (GWP):	1430	
Emisie hluku:	< 70 dB(A)	
Rozmery (D × Š × V)	645 × 860 × 308 mm	
Hmotnosť:	pribl. 23 kg	pribl. 32 kg

	RTX1000 12 V	**RTX2000 12 V**
Chladiaci výkon:	1200 W	2000 W
Napätie:	12 V⎓ (10 V⎓ – 15 V⎓)	
Odber prúdu:	10 – 50 A	10 – 58 A
Rozsah prevádzkovej teploty:	+5 až +52 °C	
Chladiaci prostriedok:	R134a	
Množstvo chladiaceho prostriedku:	350 g	850 g
Ekvivalent CO_2:	0,5005 t	1,21 t
Potenciál globálneho otepľovania (GWP):	1430	
Emisie hluku:	< 70 dB(A)	
Rozmery (D × Š × V)	645 × 860 × 308 mm	
Hmotnosť:	pribl. 23 kg	pribl. 32 kg

	SPX1200TC	**SPX1200IC**
Chladiaci výkon:	1200 W	
Napätie:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Odber prúdu:	5 – 25 A	
Rozsah prevádzkovej teploty:	+5 až +52 °C	
Chladiaci prostriedok:	R134a	
Množstvo chladiaceho prostriedku:	350 g	350 g
Ekvivalent CO_2:	0,5005 t	0,5005 t
Potenciál globálneho otepľovania (GWP):	1430	
Emisie hluku:	< 70 dB(A)	
Rozmery (D × Š × V)	778 × 577 × 182 mm	648 × 144 × 278 mm
Hmotnosť:	pribl. 33 kg	pribl. 27 kg

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com.

1 Související dokumenty

Podrobný provozní návod najdete online na

documents.dometic.com/
?object_id=51733

2 Obsah

1 Související dokumenty 105
2 Obsah 105
3 Vysvětlení symbolů 106
4 Bezpečnostní pokyny 106
5 Použití v souladu s účelem 107
6 Obsluha 108
7 Čištění a péče 108
8 Záruka 108
9 Likvidace 109
10 Technické údaje 109

3 Vysvětlení symbolů

VÝSTRAHA!
Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

UPOZORNĚNÍ!
Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.

POZOR!
Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.

POZNÁMKA
Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

4 Bezpečnostní pokyny

POZOR!
Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- Přístroj zapojte do zásuvek, které zajišťují správné připojení, zejména pokud je třeba přístroj uzemnit.

POZOR!
Nebezpečí poškození

- Nesmí být omezena volnost pohybu návěsů (vnější okraje návěsu při zatáčení nebo při zalomení) a jiných nástaveb vozidla.

VÝSTRAHA!
Nebezpečí ohrožení zdraví

- Nezávislou klimatizaci používejte pouze k výrobcem stanovenému účelu použití a neprovádějte na výrobku žádné změny nebo přestavby!
- Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, jeho servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanými osobami, aby nedošlo k nebezpečí.
- Pokud je nezávislá klimatizace viditelně poškozená, nesmíte ji uvést do provozu.
- Údržbu a opravy střešní klimatizace smějí provádět pouze odborníci, kteří jsou seznámeni s hrozícími nebezpečími a s příslušnými předpisy. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.
  Za účelem opravy se obraťte na servisní středisko ve vaší zemi (viz zadní stranu).

- Osoby (včetně dětí), které z důvodu svých fyzických, senzorických nebo duševních schopností, nebo své nezkušenosti nebo neznalosti, nejsou schopny bezpečně používat výrobek, nesmějí tento výrobek používat bez dohledu odpovědné osoby nebo bez jejího poučení.
- **Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti!**
  Výrobek používejte a skladujte mimo dosah dětí.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- Pamatujte, že v oblasti výstupu vzduchu nesmějí být uloženy ani namontovány žádné hořlavé předměty. Vzdálenost musí být minimálně 50 cm.
- V případě požáru **neotevírejte** horní skořepinu nezávislé klimatizace. Místo toho použijte schválené hasicí prostředky. Oheň nehaste vodou.
- Nesahejte do ventilační mřížky nebo do ventilačních trysek a nezavádějte do zařízení cizí předměty.

UPOZORNĚNÍ!
Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- Při práci (čištění, údržbě apod.) na nezávislé klimatizaci odpojte všechny přípojky napájení.

POZOR!
Nebezpečí poškození

- Nezávislá klimatizace není určena k provozu na zemědělských a stavebních strojích!
- Vozidla s nezávislou klimatizací smí být čištěna pouze v takových myčkách, ve kterých je možné ručně odpojit horní kartáče.
- Vypněte nezávislou klimatizaci dříve než použijete k čištění vozidla automatická mycí zařízení (mycí linky apod.).
- Nezávislou klimatizaci **nepoužívejte** za venkovních teplot nižších než 0 °C nebo vyšších než 52 °C.
- Informujte se u výrobce automobilu, zda nebude z důvodu instalace nezávislé klimatizace nutná změna zápisu v dokumentaci vozidla, týkající se výšky vozidla.
- Nezavádějte do zařízení žádné cizí předměty.

POZNÁMKA

- Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k montáži nezávislé klimatizace.

5 Použití v souladu s účelem

Nezávislá klimatizace slouží ke klimatizaci kabiny řidiče nákladního automobilu ochlazeným a odvlhčeným vzduchem.

Nezávislá klimatizace je určena pro stacionární použití. Zařízení lze používat za jízdy.

Nezávislá klimatizace není určena k provozu na zemědělských a stavebních strojích!

Nezávislá klimatizace je vhodná do okolních teplot 5 °C až 52 °C.

6 Obsluha

Postupujte podle obrázku:

- Doporučení k použití: obr. **1**, strana 3
- Zapnutí: obr. **2**, strana 3
- Přepnutí do pohotovostního režimu (standby): obr. **3**, strana 3
- Vypnutí: obr. **4**, strana 4
- Nastavení teploty:
  – Ovládací panel: obr. **5**, strana 4
  – Dálkový ovladač: obr. **6**, strana 4
- Nastavení provozního režimu:

  BOOST (otáčky ventilátoru a kompresoru na maximální výkon do 20 min, poté režim AUTO)

  AUTO (automaticky řízené otáčky ventilátoru a kompresoru)

  ECO (automatické řízení otáček ventilátoru a kompresoru s omezeným výkonem kompresoru)

  MANUAL (otáčky ventilátoru se nastavují ručně na úroveň 1 až 5, otáčky kompresoru se řídí automaticky)

  – Ovládací panel: obr. **7**, strana 5
  – Dálkový ovladač: obr. **8**, strana 6 až obr. **11**, strana 7
- Nastavení časovače:
  – Ovládací panel: obr. **12**, strana 8
  – Dálkový ovladač: obr. **13**, strana 8

7 Čištění a péče

Postupujte podle obrázku:

- Čištění: obr. **14**, strana 9
- Odvod kondenzátu (SPX1200TC): obr. **15**, strana 9
- Naklápění pro údržbu:
  – SPX1200TC: obr. **16**, strana 10
  – RTX1000, RTX2000: obr. **17**, strana 10

8 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, obraťte se na svého prodejce nebo na pobočku výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer).

K vyřízení opravy a záruky nezapomeňte spolu s výrobkem odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

9 Likvidace

Recyklace obalového materiálu

➤ Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.

Recyklace výrobků s bateriemi, dobíjecími bateriemi a světelnými zdroji

➤ Před recyklací výrobku vyjměte všechny baterie, dobíjecí baterie a světelné zdroje.
➤ Vadné nebo použité baterie vraťte svému prodejci nebo je zlikvidujte ve sběrném dvoře.
➤ Nevyhazujte baterie, dobíjecí baterie a světelné zdroje do běžného domovního odpadu.
➤ Pokud budete chtít výrobek definitivně zlikvidovat, informace o příslušném postupu v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.
➤ Výrobek lze bezplatně zlikvidovat.

10 Technické údaje

Tento výrobek obsahuje fluorované skleníkové plyny.

Chladicí jednotka je hermeticky utěsněná.

	RTX1000 24 V	**RTX2000 24 V**
Chladicí výkon:	1200 W	2000 W
Napětí:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Příkon proudu:	5 – 25 A	5 – 29 A
Rozsah provozních teplot:	+5 až +52 °C	
Chladicí médium:	R134a	
Množství chladicího média:	350 g	850 g
Ekvivalent CO_2:	0,5005 t	1,21 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	1430	
Hlukové emise:	< 70 dB (A)	
Rozměry (D x Š x V):	645 × 860 × 308 mm	
Hmotnost:	Cca 23 kg	Cca 32 kg

	RTX1000 12 V	**RTX2000 12 V**
Chladicí výkon:	1200 W	2000 W
Napětí:	12 V⎓ (10 V⎓ – 15 V⎓)	
Příkon proudu:	10 – 50 A	10 – 58 A
Rozsah provozních teplot:	+5 až +52 °C	
Chladicí médium:	R134a	
Množství chladicího média:	350 g	850 g
Ekvivalent CO_2:	0,5005 t	1,21 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	1430	
Hlukové emise:	< 70 dB (A)	
Rozměry (D x Š x V):	645 × 860 × 308 mm	
Hmotnost:	Cca 23 kg	Cca 32 kg

	SPX1200TC	**SPX1200IC**
Chladicí výkon:	1200 W	
Napětí:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Příkon proudu:	5 – 25 A	
Rozsah provozních teplot:	+5 až +52 °C	
Chladicí médium:	R134a	
Množství chladicího média:	350 g	350 g
Ekvivalent CO_2:	0,5005 t	0,5005 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	1430	
Hlukové emise:	< 70 dB (A)	
Rozměry (D x Š x V):	778 × 577 × 182 mm	648 × 144 × 278 mm
Hmotnost:	Cca 33 kg	Cca 27 kg

A termék mindenkori szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

1 Vonatkozó dokumentumok

Az online kezelési útmutatót a következő címen találhatja meg:

documents.dometic.com/
?object_id=51733

2 Tartalom

1 Vonatkozó dokumentumok 111
2 Tartalom 111
3 Szimbólumok magyarázata 112
4 Biztonsági útmutatások 112
5 Rendeltetésszerű használat 114
6 Üzemeltetés 114
7 Tisztítás és karbantartás 115
8 Szavatosság 115
9 Ártalmatlanítás. 115
10 Műszaki adatok 116

3 Szimbólumok magyarázata

FIGYELMEZTETÉS!
Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.

VIGYÁZAT!
Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülik el.

FIGYELEM!
Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.

MEGJEGYZÉS
A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

4 Biztonsági útmutatások

FIGYELEM!
Áramütés miatti veszély

- A készüléket olyan aljzatba illessze be, amely biztosítja a megfelelő csatlakozást, különösen akkor, ha a készüléket földelni kell.

FIGYELEM!
Károsodás veszélye

- A nyergesutánfutók (illetve bekormányozás vagy behajlás esetén azok külső peremei) és más járműfelépítmények mozgási szabadsága nem korlátozódhat.

FIGYELMEZTETÉS!
Egészségkárosodás veszélye

- A parkolóhűtőt csak a gyártó által megadott felhasználási célra használja, és ne módosítsa, illetve ne építse át a terméket!
- Ha a tápkábel megsérül, akkor azt a veszélyeztetések elkerülése érdekében a gyártóval, annak szervizszolgálatával vagy egy hasonlóan képzett személlyel cseréltesse ki.
- Ha a parkolóhűtőn sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Az állóklíma-berendezésen történő karbantartást és javításokat csak a kapcsolódó veszélyeket, illetve a vonatkozó előírásokat ismerő szakemberek végezhetnek. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
  Javítás esetén forduljon az adott országban illetékes szervizközponthoz (lásd a hátoldalon).

- Azok a személyek (beleértve a gyermekeket is), akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeik, illetve tapasztalatlanságuk vagy tudatlanságuk miatt a terméket nem tudják biztonságosan használni, ezt a terméket nem használhatják felelős személy felügyelete vagy utasítása nélkül.
- **Az elektromos berendezések nem játékszerek.**
  Úgy tárolja és használja a terméket, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá.
- A gyermekeket felügyelni kell annak érdekében, hogy ne játsszanak a termékkel.
- Ügyeljen arra, hogy a levegő távozásának útjába ne helyezzenek el vagy szereljenek fel éghető tárgyakat. A távolság legalább 50 cm legyen.
- Tűz esetén **ne** vegye le a parkolóhűtő felső fedelét. Helyette használjon engedélyezett oldószereket. Az oltáshoz ne használjon vizet.
- Ne nyúljon a szellőzőrácsokba vagy levegőkifúvókba, és ne illesszen idegen tárgyakat a berendezésbe.

VIGYÁZAT!
Áramütés miatti veszély

- Az állóklíma-berendezésen végzendő munkáknál (tisztítás, karbantartás stb.) kösse le az áramellátás összes csatlakozását.

FIGYELEM!
Károsodás veszélye

- Az állóklíma-berendezés nem használható mezőgazdasági vagy építőgépekben.
- Az állóklíma-berendezéssel szerelt járműveket, csak olyan autómosó létesítményben lehet mosatni, melyekben manuálisan ki lehet kapcsolni a felső kefét.
- Kapcsolja ki az állóklíma-berendezést, mielőtt automatikus mosószerkezeteket (mosóberendezést stb.) használ a jármű tisztításához.
- Az állóklíma-berendezést **ne** használja 0 °C alatti, vagy 52 °C feletti külső hőmérséklet esetén.
- Tájékozódjon járműje gyártójánál arról, hogy az állóklíma-berendezés járműre történő ráépítése szükségessé teszi-e a forgalmi engedélyben bejegyzett járműmagasság módosítását.
- Ne dugjon idegen tárgyakat a berendezésbe.

MEGJEGYZÉS

- Tartsa be a parkolóhűtő szerelési útmutatójában található biztonsági útmutatásokat.

5 Rendeltetésszerű használat

Az állóklíma-berendezés teherjárművek belső terének hűtött és páramentesített levegővel történő klimatizálására való.

Az állóklíma-berendezés álló helyzeti üzemre van kialakítva. Az utazás során történő használat lehetséges.

Az állóklíma-berendezés nem használható mezőgazdasági vagy építőgépekben.

Az állóklíma-berendezés 5 °C és 52 °C közötti környezeti hőmérsékleten történő használatra alkalmas.

6 Üzemeltetés

Az ábrának megfelelően járjon el:

- Használati javaslatok: **1**. ábra, 3. oldal
- Bekapcsolás: **2**. ábra, 3. oldal
- Készenléti üzemmódba kapcsolás: **3**. ábra, 3. oldal
- Kikapcsolás: **4**. ábra, 4. oldal
- A hőmérséklet beállítása:
  – Vezérlőpanel: **5**. ábra, 4. oldal
  – Távirányító: **6**. ábra, 4. oldal
- Üzemmód beállítása:

  BOOST (a ventilátor és a kompresszor maximális fordulatszámon üzemelnek maximum 20 percig, majd a berendezés AUTO üzemmódba kapcsol)

  AUTO (a ventilátor és a kompresszor fordulatszámának vezérlése automatikusan történik)

  ECO (a ventilátor és a kompresszor fordulatszámának vezérlése korlátozott kompresszor teljesítmény mellett automatikusan történik)

  MANUAL (a ventilátor fordulatszáma manuálisan kerül beállításra 1 - 5 szint között, a kompresszor fordulatszámának vezérlése automatikusan történik)

  – Vezérlőpanel: **7**. ábra, 5. oldal
  – Távirányító: **8**. ábra, 6. oldal – **11**. ábra, 7. oldal
- Az időzítő beállítása:
  – Vezérlőpanel: **12**. ábra, 8. oldal
  – Távirányító: **13**. ábra, 8. oldal

7 Tisztítás és karbantartás

Az ábrának megfelelően járjon el:

- Tisztítás: **14**. ábra, 9. oldal
- Kondenzátum leengedése (SPX1200TC): **15**. ábra, 9. oldal
- Megbillentés karbantartáshoz:
  - SPX1200TC: **16**. ábra, 10. oldal
  - RTX1000, RTX2000: **17**. ábra, 10. oldal

8 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a kiskereskedővel, vagy a gyártó helyi képviseletével (lásd: dometic.com/dealer).

A javításhoz, illetve a garancia intézéséhez a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkezű javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvényteleníthet a szavatosságot.

9 Ártalmatlanítás

Csomagolóanyagok újrahasznosítása

➤ A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye.

Az elemeket, akkumulátorokat és fényforrásokat tartalmazó termékek újrahasznosítása

➤ A termék újrahasznosítása előtt távolítsa el az elemeket, akkumulátorokat és a fényforrásokat.

➤ Adja le a meghibásodott akkumulátorokat vagy elhasznált elemeket a kereskedőnél vagy egy gyűjtőhelyen.

➤ Ne dobja az elemeket, akkumulátorokat és fényforrásokat az általános háztartási hulladékba.

➤ A termék végleges üzemen kívül helyezése esetén tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban vagy szakkereskedőjénél a vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról.

➤ A termék ingyenesen ártalmatlanítható.

10 Műszaki adatok

Ez a termék fluorozott üvegházhatású gázokat tartalmaz.

A hűtőegység hermetikusan le van zárva.

	RTX1000 24 V	**RTX2000 24 V**
Hűtési teljesítmény:	1200 W	2000 W
Feszültség:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Áramfelvétel:	5 – 25 A	5 – 29 A
Üzemelési hőmérséklet-tartomány:	+5 és +52 °C között	
Hűtőközeg:	R134a	
Hűtőközeg mennyisége:	350 g	850 g
CO_2 egyenérték:	0,5005 t	1,21 t
Üvegház-potenciál (GWP):	1430	
Zajkibocsátás:	< 70 dB(A)	
Méretek (H x SZ x M):	645 x 860 x 308 mm	
Súly:	Kb. 23 kg	Kb. 32 kg

	RTX1000 12 V	**RTX2000 12 V**
Hűtési teljesítmény:	1200 W	2000 W
Feszültség:	12 V⎓ (10 V⎓ – 15 V⎓)	
Áramfelvétel:	10 – 50 A	10 – 58 A
Üzemelési hőmérséklet-tartomány:	+5 és +52 °C között	
Hűtőközeg:	R134a	
Hűtőközeg mennyisége:	350 g	850 g
CO_2 egyenérték:	0,5005 t	1,21 t
Üvegház-potenciál (GWP):	1430	
Zajkibocsátás:	< 70 dB(A)	
Méretek (H x SZ x M):	645 x 860 x 308 mm	
Súly:	Kb. 23 kg	Kb. 32 kg

	SPX1200TC	**SPX1200IC**
Hűtési teljesítmény:	1200 W	
Feszültség:	24 V⎓ (20 V⎓ – 30 V⎓)	
Áramfelvétel:	5 – 25 A	
Üzemelési hőmérséklet-tartomány:	+5 és +52 °C között	
Hűtőközeg:	R134a	
Hűtőközeg mennyisége:	350 g	350 g
CO_2 egyenérték:	0,5005 t	0,5005 t
Üvegház-potenciál (GWP):	1430	
Zajkibocsátás:	< 70 dB(A)	
Méretek (H x SZ x M):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Súly:	Kb. 33 kg	Kb. 27 kg

يُرجى قراءة هذه التعليمات، والإرشادات، والتحذيرات الواردة في دليل المنتج المشار إليه واتباعها بعناية للتأكد من تركيب المنتج، واستخدامه، وصيانته بشكلٍ صحيحٍ في جميع الأوقات. يجب أن تُحفظ هذه التعليمات مع هذا المنتج.

باستخدام هذا المنتج، فإنك تؤكد بمقتضى ذلك أنك قد قرأت إخلاء المسؤولية المشار إليها، وكافة التعليمات، والإرشادات، والتحذيرات بعناية وأنك تفهم الشروط والأحكام وتوافق على الالتزام بها على النحو المنصوص عليه هنا. كما توافق على استخدام هذا المنتج فقط للغرض والاستعمال المقصود وفقًا للتعليمات، والإرشادات، والتحذيرات على النحو المنصوص عليه في دليل المنتج المشار إليه وكذلك وفقًا لجميع القوانين واللوائح المعمول بها. قد يؤدي عدم قراءة التعليمات والتحذيرات المنصوص عليها في هذه الوثيقة واتباعها إلى حدوث إصابة لك وللآخرين أو تلف منتجك أو تلف الممتلكات الأخرى الموجودة بالقرب منه. قد يخضع دليل المنتج المشار إليه، بما فيه من تعليمات وإرشادات وتحذيرات، والوثائق ذات الصلة للتغيير والتحديث. للحصول على أحدث معلومات عن المنتج، يُرجى زيارة documents.dometic.com

1وثائق ذات صلة

تجد دليل التشغيل كاملاً على الإنترنت
/documents.dometic.com
?object_id=51733

2المحتويات

1 وثائق ذات صلة 118
2 المحتويات 118
3 شرح الرموز 118
4 إرشادات السلامة 119
5 الاستخدام المقصود 120
6 الاستخدام 120
7 التنظيف والعناية 121
8 الضمان 121
9 التخلص من الجهاز 121
10 البيانات التقنية 122

3 شرح الرموز

تحذير!
إرشادات السلامة: تشير إلى وجود وضع خطير إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى الوفاة أو حدوث إصابة خطيرة.

احتراس!
إرشادات السلامة: تشير إلى وجود وضع خطير إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى حدوث إصابات بسيطة أو متوسطة.

تنبيه!
تشير إلى وجود وضع إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى حدوث تلف الممتلكات.

ملحوظة
معلومات تكميلية لتشغيل المنتَج.

4 إرشادات السلامة

تنبيه!
خطر التعرض إلى الصعق الكهربائي

- قم بتوصيل الجهاز بالمقبس الذي يضمن اتصال مناسبا خاصة عندما يحتاج الجهاز إلى التأريض.

تنبيه!
خطر التلف

- يجب عدم تقييد حرية الحركة لشبة المقطورات (من الحواف الخارجية لشبه المقطورة عند الدوران أو التعزيز) ومرفقات المركبات الأخرى.

تحذير!
المخاطر الصحية

- استخدم مكيف الهواء الثابت في الغرض المحدد من الشركة المصنعة فقط، ولا تقم بإجراء أي تعديلات أو تغييرات على المنتَج!
- في حالة تلف سلك التغذية الكهربائية، يجب استبداله من قبل الشركة المصنعة أو وكيل الخدمة أو شخص على نفس مستوى الكفاءة، وذلك لتجنب الخطر.
- لا تقم بتشغيل مكيف الهواء في حالة ظهور أضرار واضحة عليه.
- لا يُسمح بتنفيذ أعمال الصيانة والإصلاحات بمكيف الهواء إلا من قبل فنيين متخصصين، على دراية كافية بالمخاطر المتعلقة واللوائح ذات الصلة. قد تؤدي الإصلاحات غير السليمة إلى التسبب في حدوث مخاطر شديدة.
  في حالة الحاجة للإصلاح، يُرجى الاتصال بمركز الخدمة في بلدك (راجع الصفحة الأخيرة).
- الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين لا يمكنهم استخدام المنتَج بأمان بسبب نقص الخبرة أو المعرفة، لا ينبغي السماح لهم باستخدام هذا المنتَج دون إشراف أو تلقي توجيهات من شخص مسؤول.
- **الأجهزة الكهربائية ليست ألعابًا للأطفال.**
  احتفظ بالمنتَج واستخدمه دائمًا بعيدًا عن متناول الأطفال.
- ينبغي الإشراف على الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بالمنتَج.
- تأكد من عدم وجود أو تركيب أجسام قابلة للاشتعال بالقرب من مخرج الهواء. ويجب ألا تقل المسافة بين الأغراض ومنفذ الهواء عن 50 سم.
- في حالة نشوب حريق **لا** تقم بفك الغطاء العلوي لمكيف الهواء الثابت. بل استخدم مواد إطفاء معتمدة. لا تستخدم الماء في الإطفاء.
- لا تمد يدك إلى شبكات التهوية أو منافث التهوية، ولا تقم بإدخال أي أجسام غريبة في النظام.

احتراس!
خطر التعرض إلى الصعق الكهربائي

- افصل كافة خطوط إمدادات الطاقة عند العمل على مكيف الهواء الثابت (التنظيف، الصيانة، وما إلى ذلك).

تنبيه!
خطر التلف

- مكيف هواء الثابت غير مناسب للاستخدام في الشاحنات الزراعية أو شاحنات البناء.
- لا يُسمح بتنظيف الشاحنات ذات مكيف الهواء الثابت إلا في محطات غسيل الشاحنات، التي يمكن فيها إيقاف الفرشاة العليا يدويًا.
- أغلق مكيف الهواء الثابت قبل استخدام أجهزة الغسيل الأوتوماتيكية (محطات غسيل الشاحنات وغيرها) لتنظيف الشاحنة.
- **لا** تقم بتشغيل مكيف الهواء الثابت مع درجات حرارة خارجية تقل عن 0 أو تزيد عن 52 درجة مئوية.
- يُرجى الاستعلام من الشركة المصنعة للشاحنة عما إذا كان من الضروري تعديل ارتفاع الشاحنة المدرج في مستندات شاحنتك، بسبب هيكل مكيف الهواء الثابت.
- لا تقم بإدخال أي أجسام غريبة في النظام.

ملحوظة

- التزم بإرشادات السلامة الواردة في دليل التركيب الخاص بمكيف الهواء الثابت.

5 الاستخدام المقصود

يتم استخدام مكيف الهواء الثابت في تكييف مقصورة السائق الداخلية للشاحنة بهواء بارد وجاف.

مكيف الهواء الثابت مصمم للاستخدام غير المتحرك أي مستقر. ويمكن استخدامه أثناء القيادة.

مكيف هواء الثابت غير مناسب للاستخدام في الشاحنات الزراعية أو شاحنات البناء.

يصلح مكيف الهواء الثابت للاستخدام مع درجات حرارة محيطة تتراوح ما بين 5 و 52 درجة مئوية.

6الاستخدام

اتبع الخطوات التالية:

•توصيات للاستخدام: شكل **1**، صفحة 3

•التشغيل: شكل **2**، صفحة 3

•ابدأ تشغيل وضع الاستعداد شكل **3**، صفحة 3

•إيقاف التشغيل: شكل **4**، صفحة 4

•ضبط درجة الحرارة:
–لوحة التحكم: شكل **5**، صفحة 4
–جهاز التحكم عن بُعد: شكل **6**، صفحة 4

•ضبط وضع التشغيل:

BOOST (سرعة المروحة والمكبس بأقصى طاقة تصل إلى 20 دقيقة، ثم الوضع AUTO)

AUTO (التحكم في المروحة والمكبس أوتوماتيكيًا)

ECO (التحكم في سرعة المروحة والمكبس أوتوماتيكيا بطاقة محدودة للمكبس)

MANUAL (ضبط سرعة المروحة يدويا على المستوى 1 إلى 5 ويتم التحكم في سرعة المكبس أوتوماتيكيا)

–لوحة التحكم: شكل **7**، صفحة 5
–جهاز التحكم عن بُعد: شكل **8**، صفحة 6 إلى شكل **11**، صفحة 7

•ضبط المؤقت:
–لوحة التحكم: شكل 12، صفحة 8
–جهاز التحكم عن بُعد: شكل 13، صفحة 8

7التنظيف والعناية

اتبع الخطوات التالية:

•التنظيف: شكل 14، صفحة 9

•تصريف التكثف (SPX1200TC): شكل 15، صفحة 9

•إمالة للصيانة:
– SPX1200TC: شكل 16، صفحة 10
–RTX1000, RTX2000: شكل 17، صفحة 10

8 الضمان

يتم تطبيق فترة الضمان القانونية. إذا كان المنتج معيباً، يرجى الاتصال ببائع التجزئة أو فرع الشركة المصنعة في بلدك (انظر dometic.com/dealer).

لتنفيذ إجراءات الإصلاح والضمان، يجب إرفاق المستندات التالية مع المنتج:

- نسخة من الفاتورة مع تاريخ الشراء
- سبب الشكوى أو وصف للعطل

عليك الحذر من أن الإصلاح الذاتي أو غير الاحترافي قد يؤدي إلى عواقب تتعلق بالسلامة وإلغاء الضمان.

9 التخلص من الجهاز

إعادة تدوير مواد التغليف

➤ ضع مواد التغليف في الصناديق المناسبة الخاصة بالنفايات القابلة لإعادة التدوير قدر الإمكان.

إعادة تدوير المنتجات المزودة ببطاريات وبطاريات قابلة لإعادة الشحن أو بمصادر الإضاءة

➤ قم بإزالة أي بطاريات، بطاريات قابلة لإعادة الشحن ومصادر الإضاءة قبل إعادة تدوير المنتج.
➤ يُرجى إرسال البطاريات المستهلكة والمراكم التالفة إلى التاجر أو إلى أحد مراكز التجميع.
➤ لا تتخلص من أي بطاريات وبطاريات قابلة لإعادة الشحن ومصادر الإضاءة مع النفايات المنزلية العامة.
➤ إذا كنت ترغب في التخلص من المنتج نهائيا، فاطلب من مركز إعادة التدوير المحلي أو التاجر المتخصص الحصول على تفاصيل حول كيفية القيام بذلك وفقا للوائح التخلص المعمول بها.
➤ يمكن التخلص من المنتج مجانا.

10 البيانات التقنية

يحتوي هذا المنتج على غازات دفيئة مفلورة.

وحدة التبريد محكمة الغلق.

	RTX1000 24 فلط	RTX2000 24 فلط
قدرة التبريد:	1200 وات	2000 وات
الجهد الكهربي:	24 فلط⎓ (20 فلط30 – ⎓ فلط⎓)	
استهلاك التيار:	5 – 25 أمبير	5 – 29 أمبير
نطاق درجة حرارة التشغيل:	+5 حتى +52 درجة مئوية	
مادة التبريد:	R134a	
كمية المبرد:	350 غ	850 غ
مكافئ ثاني أكسيد الكربون:	0.5005 طن	1.21 طن
احتمالية حدوث احتباس حراري (GWP):	1430	
انبعاث الضوضاء:	< 70 ديسيبل(أ)	
الأبعاد (طول × عرض × ارتفاع):	645 × 860 × 308 مم	
الوزن:	23 كغ تقريباً	32 كغ تقريباً

	RTX1000 12 فلط	RTX2000 12 فلط
قدرة التبريد:	1200 وات	2000 وات
الجهد الكهربي:	12 فلط⎓ (10 فلط15 – ⎓ فلط⎓)	
استهلاك التيار:	10 – 50 أمبير	10 – 58 أمبير
نطاق درجة حرارة التشغيل:	+5 حتى +52 درجة مئوية	
مادة التبريد:	R134a	
كمية المبرد:	350 غ	850 غ
مكافئ ثاني أكسيد الكربون:	0.5005 طن	1.21 طن
احتمالية حدوث احتباس حراري (GWP):	1430	
انبعاث الضوضاء:	< 70 ديسيبل(أ)	
الأبعاد (طول × عرض × ارتفاع):	645 × 860 × 308 مم	
الوزن:	23 كغ تقريباً	32 كغ تقريباً

	SPX1200TC	SPX1200IC
قدرة التبريد:	1200 وات	
الجهد الكهربي:	24 فلط⎓ (20 فلط⎓ – 30 فلط⎓)	
استهلاك التيار:	5 – 25 أمبير	
نطاق درجة حرارة التشغيل:	+5 حتى +52 درجة مئوية	
مادة التبريد:	R134a	
كمية المبرد:	350 غ	350 غ
مكافئ ثاني أكسيد الكربون:	0.5005 طن	0.5005 طن
احتمالية حدوث احتباس حراري (GWP):	1430	
انبعاث الضوضاء:	< 70 ديسيبل(أ)	
الأبعاد (طول × عرض × ارتفاع):	778 × 577 × 182 مم	648 × 144 × 278 مم
الوزن:	33 كغ تقريباً	27 كغ تقريباً

DOMETIC

dometic.com

YOUR LOCAL DEALER

dometic.com/dealer

YOUR LOCAL SUPPORT

dometic.com/contact

YOUR LOCAL SALES OFFICE

dometic.com/sales-offices

4445103740 2022-06-08

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB • Hemvärnsgatan 15 • SE-17154 Solna • Sweden